This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NEDL TRANSFER
HN 2BIZ K

BELL'S FRENCH COURSE

PRICE 1/6
ILLUSTRATED

R. P.
ATHERTON

PART
I

KD 34741

HARVARD UNIVERSITY

LIBRARY OF THE

Department of Education

COLLECTION OF TEXT-BOOKS
Contributed by the Publishers

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BELL'S FRENCH COURSE

PART I

Digitized by Google

*** *A Key to the less obvious Exercises and to the English Sentences at the end of the book may be had by teachers only, price 6d.*

Digitized by Google

BELL'S FRENCH COURSE

PART I

BY

R. P. ATHERTON, M.A.

ASSISTANT MASTER AT HAILEYBURY COLLEGE

WITH ILLUSTRATIONS

LONDON: GEORGE BELL & SONS
YORK STREET, COVENT GARDEN
1903

Digitized by Google

KD 34241

June 20, 1903
Harvard University,
Dept. of Education Library,
Gift of the Publishers.

OXFORD
HORACE HART, PRINTER TO THE UNIVERSITY

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

Digitized by Google

PREFACE

THE broad principle on which the present course is based is that of Moderate Reform. The old method of Modern Language teaching undoubtedly lost much by its refusal to attach any importance to the spoken language. The new method as it is practised in Germany also loses much, as recent results there tend to prove, by its refusal to admit the claims of translation from the mother into the foreign tongue. The teaching of a Modern Language in a school is required to serve two ends: it must secure a knowledge of the language, and it must also provide a medium for general mental training.

The first part of this Course is the result of a series of attempts to select what is best in both the newer and the older methods for use in an English Public School. And so far this, at least, seems clear: That an accurate pronunciation should be taught from the beginning; that as much of the lesson as possible should be taught in the foreign language; that the class should be encouraged to cultivate fluency of speech; that grammar should be regarded as the 'handmaid rather than the mistress'; that as a means of mental training translation from English into the foreign tongue and a strict discipline in grammatical structure are indispensable.

Digitized by Google

The three immediate objects aimed at in the First Part are, firstly, to accustom the ear to hear and the mouth to utter the hitherto unknown sounds; secondly, to train the class to repeat a short story and then to make and answer short questions upon it; thirdly, to provide a thorough and systematic drill in the simple tenses and one compound tense of the regular verb and a few of the commoner irregular verbs. Instead of attacking the first conjugation as a whole before proceeding to the second, the present tense is taken of each of the four conjugations and of *avoir* and *être*; then all the six imperfect tenses, and so on. It is important that special attention should be paid to the formation of the various tenses of a verb from its five principal parts, and a scheme has been suggested by which this formation may be clearly demonstrated. This plan should be constantly practised on paper and on the blackboard.

Constant repetition will be found vitally necessary throughout. The rapidity of future progress depends entirely on the care which is taken in the earliest stage; and the work is arranged in twelve lessons, not with the idea that each lesson can be learnt in an hour, but with the idea of dividing the book into convenient portions for revision. The time that each lesson will take to learn the first time will be found to vary very much with different classes. In any case it will take two or three hours rather than one. No hints are given in the text as to translation, but it is taken for granted that masters will see, in all

Digitized by Google

cases, that the meaning of each sentence is known accurately.

Each lesson should be done first with the books shut. The class should listen and repeat each sentence after the master, so as to acquire and reproduce the sound. Then the sentences may be read and written down by the boys, and, as a final test, the master may give the English, and the class reproduce the French both orally and in writing. A number of exercises are provided on each lesson for work out of school, but, if possible, each exercise should first be done orally in school, and then again worked through orally, after the exercise has been written in preparation time.

The difficulty of making all the members of a large class talk is certainly a serious one, but the author has found the difficulty considerably minimised by dividing the class up into two or three groups and making each group repeat a sentence in chorus.

It is astonishing how speedily work of this kind repays the trouble taken with it; and, though progress is very slow at first, it soon begins to increase rapidly.

A thorough knowledge of the lessons contained in the book will result in the possession of a vocabulary of from five to six hundred useful words, and the pupil will already have some idea of expressing simple ideas correctly.

The material throughout is taken from French sources, and the proofs have been revised in France.

Digitized by Google

CONTENTS

	PAGE
La Première Leçon	1
La Deuxième Leçon	11
La Troisième Leçon	19
La Quatrième Leçon	28
La Cinquième Leçon	33
La Sixième Leçon	41
La Septième Leçon	47
La Huitième Leçon	53
La Neuvième Leçon	61
La Dixième Leçon	67
La Onzième Leçon	75
La Douzième Leçon	82
Additional Pieces	93
Summary of Grammar	99
English Sentences for Translation into French	123
Vocabulary	133
Music	145

Digitized by Google

FRENCH COURSE

LA PREMIÈRE LEÇON

I. *Prononcez plusieurs fois :—*

i	ou	
i	ou	u
i	u	ou

II. *Exercice de prononciation :—*

mi	mu	mou
si	su	sou
ri	ru	rou
tri	tru	trou
li	lu	lou
bli	blu	blou

oui hui

cu çu

---

i. Corners of the lips forced back, tongue close to teeth.

ou. Lips forced well forward.

u. Frame lips to sound 'ou,' then without moving the lips say 'i.'

r to be well rolled.

t and **b.** Tongue close to teeth, not halfway back as in English.

Digitized by Google

III. *Le professeur donne des ordres que les élèves exécutent :—*

Levez-vous.
Asseyez-vous.
Levez la main droite.
Baissez la main droite.
Levez la main gauche.
Baissez la main gauche.
Levez les deux mains.
Baissez les deux mains.

UNE MAIN.

IV. *Le professeur s'adresse à un seul élève :—*

Lève-toi.
Assieds-toi.
Lève la main gauche.
Baisse la main gauche.
Lève la main droite.
Baisse la main droite.
Lève les deux mains.
Baisse les deux mains.
Donne-moi la main droite.
Donne-moi la main gauche.

Digitized by Google

V. *Prononcez plusieurs fois :—*

é	ō	
é	ō	eu
é	eu	ō

VI. *Exercice de prononciation :—*

ché	cheu	cho
fé	feu	fo
blé	bleu	blo
ré	reu	ro
jé	jeu	jo

gueu geo

é, lips and tongue as for i, but jaws slightly more open.

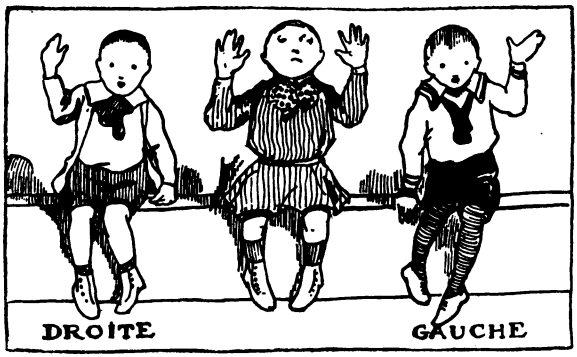
ō, lips on same level as for é, but well forward ; 'o' in English has a double sound, but not in French.

eu, lips as for ō, but tongue touching front teeth.

VII. *Le professeur commande et interroge, les élèves obéissent et répondent :—*

Levez-vous.
Qu'est-ce que vous faites ?
Nous nous levons.
Asseyez-vous.
Qu'est-ce que vous faites ?
Nous nous asseyons.
Levez la main droite.

Digitized by Google



Que faites-vous ?
Nous levons la main droite.
Baissez la main droite.
Que faites-vous ?
Nous baissons la main droite.
Levez la main gauche.
Que faites-vous ?
Nous levons la main gauche.
Levez les deux mains.
Que faites-vous ?
Nous levons les deux mains.
Baissez les deux mains.
Que faites-vous ?
Nous baissons les deux mains.

Digitized by Google

VIII. *Le professeur commande et interroge, un seul élève obéit et répond :—*

Lève-toi.
Qu'est-ce que tu fais ?
Je me lève.
Assieds-toi.
Qu'est-ce que tu fais ?
Je m'assieds.
Lève la main droite.
Que fais-tu ?
Je lève la main droite.
Baisse la main droite.
Que fais-tu ?
Je baisse la main droite.
Lève les deux mains.
Que fais-tu ?
Je lève les deux mains.
Baisse les deux mains.
Que fais-tu ?
Je baisse les deux mains.
Lève la main gauche.
Que fais-tu ?
Je lève la main gauche.
Baisse la main gauche.
Que fais-tu ?

Digitized by Google

Je baisse la main gauche.
Donne-moi la main gauche.
Que fais-tu ?
Je vous donne la main gauche.
Donne-moi la main droite.
Que fais-tu ?
Je vous donne la main droite.

IX. *Prononcez plusieurs fois :—*

è	ŏ	
è	ŏ	eu(r)
è	eu(r)	ŏ
e	a	ā

è, lips wider apart than for é.
ŏ, lips wider apart than for ō.
eu(r), lips wider apart than for eu.
e, like a short 'ur' in English.
a, almost as in 'apple.' ā, as in 'art.'

X. *Exercice de prononciation :—*

mè	meur	mŏ	me	ma	mā
lè	leur	lŏ	le	la	lā
trè	treur	trŏ	tre	tra	trā
sè	seur	sŏ	se	sa	sā
jè	jeur	jŏ	je	ja	jā

Digitized by Google

JE MONTE À CHEVAL

XI. *Apprenez par cœur :—*

À Paris, à Paris,
Sur mon petit cheval gris ;
À Montrouge, à Montrouge,
Sur mon petit cheval rouge ;
À Melun, à Melun,
Sur mon petit cheval brun.
Au pas, au pas,
Au trot, au trot,
Au galop.

'pas' pronounced pā
'trot' ,, trō

Digitized by Google

XII. Donner, *to give.* Lever, *to raise.*
Baisser, *to lower.* Se lever, *to get up.*
Interroger, *to ask a question.*

Répétez :—

Je donne.	Nous donnons.
Tu donnes.	Vous donnez.
Il donne.	Ils donnent.
Elle donne.	Elles donnent.
On donne.	

Je baisse.	Nous baissons.
Tu baisses.	Vous baissez.
Il baisse.	Ils baissent.
Elle baisse.	Elles baissent.
On baisse.	

J'interroge.	Nous interrogeons.
Tu interroges.	Vous interrogez.
Il interroge.	Ils interrogent.
Elle interroge.	Elles interrogent.
On interroge.	

Digitized by Google

Je lève.	Nous levons.
Tu lèves.	Vous levez.
Il lève.	Ils lèvent.
Elle lève.	Elles lèvent.
On lève.	

Je me lève.	Nous nous levons.
Tu te lèves.	Vous vous levez.
Il se lève.	Ils se lèvent.
Elle se lève.	Elles se lèvent.
On se lève.	

Notice carefully the person-endings of the Present Indicative in the First Conjugation :—

-e	**-ons**
-es	**-ez**
-e	**-ent**

1. Explain why 'e' is inserted before 'ons' in 'nous interrogeons.'

2. Explain the insertion of the accent in 'je lève.'

3. Remember that there are 3 meanings for the present tense 'Je donne': (1) I give, (2) I am giving, (3) I do give. The French never say 'Je suis donnant.'

Digitized by Google

Exercice 1.

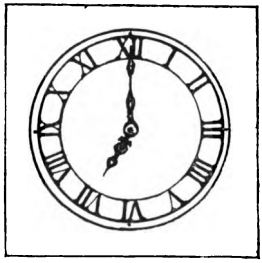
Mettez à toutes les personnes, en écrivant en regard la traduction anglaise :—

(*a*) Je quitte la maison.
(*b*) Je ferme la porte.
(*c*) Je mange une pomme.
(*d*) Je cherche un livre.
(*e*) Je me lève à sept heures.
(*f*) Je me couche à neuf heures.
(*g*) Je donne une réponse.

Modèle du devoir :—

Je quitte la maison,	*I leave the house*
Tu quittes la maison,	*You leave the house*
&c. &c.	&c.

LA MAISON

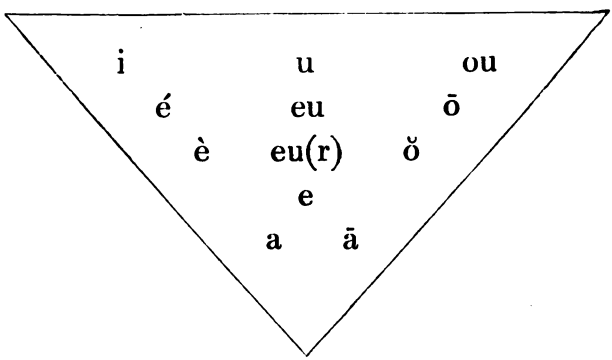


SEPT HEURES

Digitized by Google

LA DEUXIÈME LEÇON

I. *Prononcez plusieurs fois :—*



II. *Exercice de prononciation :—*

le	lé	lè	lê
re	ré	rè	rê
se	sé	sè	sê
te	té	tè	tê

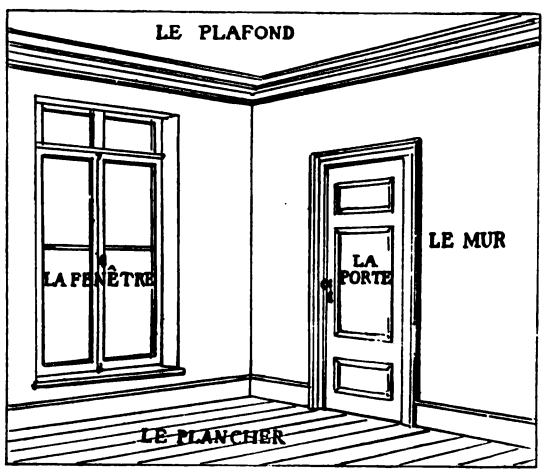
Li-ber-té é-ga-li-té fra-ter-ni-té

There is practically no difference between the sound of è and of ê.

Digitized by Google

III. *Exercice de lecture :—*

Bi-cy-clette.
U-ne bi-cy-clette.
J'ai u-ne bi-cy-clette.
Tu as u-ne bi-cy-clette.
Il a u-ne bi-cy-clette.
Je n'ai pas de bi-cy-clette.
Tu n'as pas de bi-cy-clette.
Il n'a pas de bi-cy-clette.



IV. *Les objets de la salle de classe :—*

La porte. Le plafond.
La fenêtre. Le plancher.
Le mur.

Digitized by Google

Nous sommes dans la salle de classe,
Où sommes-nous ?
Nous sommes dans la salle de classe.

V. *Le professeur montre l'objet et demande :—*

Qu'est-ce que c'est que cela ?
C'est la porte.
Qu'est-ce que c'est que cela ?
C'est la fenêtre.
Qu'est ceci ?
C'est le plancher.
Qu'est cela ?
C'est le plafond.
Qu'est ceci ?
C'est le mur.
Qu'est cela ?
C'est un autre mur.

Notice the alternative methods of saying 'What is that ?' 'Qu'est-ce que c'est que cela' is longer and therefore attracts more attention.

VI. *Le professeur interroge, les élèves lui répondent :—*

Où est la porte ?
Voilà la porte.
Montrez-moi le plafond.
Voilà le plafond.

Digitized by Google

Où est la fenêtre ?
Voilà la fenêtre.
Montrez-moi une autre fenêtre.
Voilà une autre fenêtre.
Où est le plancher ?
Voilà le plancher.
Montrez-moi un mur.
Voilà un mur.
Montrez-moi un autre mur.
Voilà un autre mur.

VII. *Le professeur indique un objet et interroge, les élèves répondent :—*

Est-ce la porte ?
Oui, monsieur, c'est la porte.
Est-ce la porte ?
Non, monsieur, c'est la fenêtre.
Est-ce le plafond ?
Non, monsieur, ce n'est pas le plafond ; c'est le plancher, voilà le plafond.

VIII. *Prononcez plusieurs fois :—*

on an, en un in

Digitized by Google

IX. *Exercice de prononciation :—*

son	pan	l'un	vin
bon	jean	aucun	fin
ton	temps	parfum	pain
long	champ	commun	sien
fond	chant	brun	rien
profond	enfant	quelqu'un	ancien

Note.—**am, em,** pronounced like **an,** the **m** not sounded. **en** at the end of a word pronounced like 'in'.

The nasalized vowels in French are formed by letting the breath come half through the mouth and half through the nose. In English they are formed by letting the breath come entirely through the nose.

Thus the French sound 'ban' is halfway between the English sounds 'barn' and 'bong.'

X. *Le professeur donne un ordre, un élève l'exécute et explique en même temps ce qu'il fait :—*

Lève-toi.	Je me lève.
Va à la porte.	Je vais à la porte.
Ouvre la porte.	J'ouvre la porte.
Comment est la porte ?	La porte est ouverte.
Ferme la porte.	Je ferme la porte.
Comment est la porte ?	La porte est fermée.
Reviens à ta place.	Je reviens à ma place.
Assieds-toi.	Je m'assieds.

Digitized by Google

XI. Lève-toi.
Je me lève.
Demande aux autres ce que tu fais.
Qu'est-ce que je fais ?
Tu te lèves.
Qu'est-ce qu'il fait ?
Il se lève.

XII. *Répétez tous ensemble :—*

(*a*) Qu'est-ce que je fais ?
Qu'est-ce que tu fais ?
Qu'est-ce qu'il fait ?
Qu'est-ce que nous faisons ?
Qu'est-ce que vous faites ?
Qu'est-ce qu'ils font ?

(*b*) Je ne donne pas. Nous ne donnons pas.
Tu ne donnes pas. Vous ne donnez pas.
Il ne donne pas. Ils ne donnent pas.
Elle ne donne pas. Elles ne donnent pas.
On ne donne pas.

Digitized by Google

(*c*)	Je suis.	Nous sommes.
	Tu es.	Vous êtes.
	Il est.	Ils sont.
	Elle est.	Elles sont.
	On est.	

(*d*)	Je ne me lève pas.	Nous ne nous levons pas.
	Tu ne te lèves pas.	Vous ne vous levez pas.
	Il ne se lève pas.	Ils ne se lèvent pas.
	Elle ne se lève pas.	Elles ne se lèvent pas.
	On ne se lève pas.	

(*e*)	Je ne suis pas.	Nous ne sommes pas.
	Tu n'es pas.	Vous n'êtes pas.
	Il n'est pas.	Ils ne sont pas.
	Elle n'est pas.	Elles ne sont pas.
	On n'est pas.	

(*f*)	Je vais.	Nous allons.
	Tu vas.	Vous allez.
	Il va.	Ils vont.
	Elle va.	Elles vont.
	On va.	

Note on negative 'ne . . . pas':

ne follows subject, pas follows the inflecting part of the verb.

Digitized by Google

Exercice 2.

Mettez à toutes les personnes :—

(*a*) Je cherche un crayon, mais je ne le trouve pas.
(*b*) Je suis à la fenêtre.
(*c*) Je ne suis pas dans la salle de classe.
(*d*) Je vais à la maison.
(*e*) Je ne vais pas à l'école ce matin.
(*f*) Je me promène dans le jardin.
(*g*) Qu'est-ce que je demande ?

Modèle du devoir :—

Je cherche un crayon, mais je ne le trouve pas
Tu cherches un crayon, mais tu ne le trouves pas
&c. &c. &c.

LE JARDIN

L'ÉCOLIER VA À L'ÉCOLE

Digitized by Google

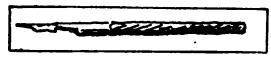
LA TROISIÈME LEÇON

I. *Prononcez plusieurs fois :—*

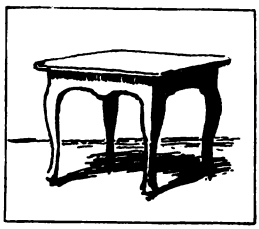
moi	li-ber-té	heureux
toi	é-ga-li-té	malheureux
soi	fra-ter-ni-té	peureux
fois	beau-té	généreux
joie	bon-té	joyeux
voilà	san-té	boueux

Note. -oi is pronounced as if spelt **wă** ; Englishmen too often pronounce it as if it were spelt '**war.**'

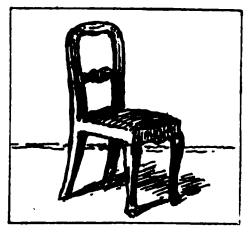
LE CRAYON



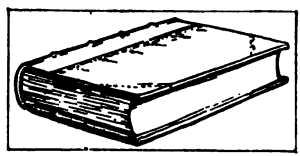
LA PLUME



LA TABLE



LA CHAISE



LE LIVRE

Digitized by Google

II.	un crayon	le voisin
	une plume	la chaise
	un livre	la table

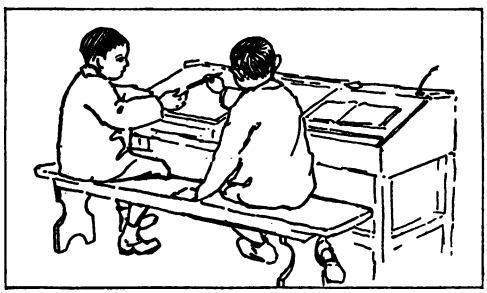
Le professeur tient à la main un crayon :—

Qu'est ceci ?
C'est un crayon.
Prends le crayon.
Que fais-tu ?
Je prends le crayon.
Donne le crayon à ton voisin.
Que fais-tu ?
Je donne le crayon à mon voisin.
Demande aux autres ce que tu fais.
Qu'est-ce que je fais ?
Tu donnes un crayon à ton voisin.
Que fait-il ?
Il donne un crayon à son voisin.
Rends-moi le crayon.
Que fais-tu ?
Je vous rends le crayon.
A quoi sert le crayon ?
Le crayon sert à écrire.

Digitized by Google

III. *Répétez tous ensemble :—*

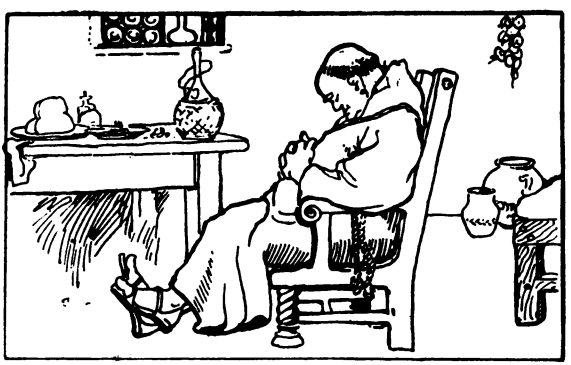
Sing.	Mon voisin.	Ma plume.
	Ton voisin.	Ta plume.
	Son voisin.	Sa plume.
	Notre voisin.	Notre plume.
	Votre voisin.	Votre plume.
	Leur voisin.	Leur plume.
Plur.	Mes voisins.	Mes plumes.
	Tes voisins.	Tes plumes.
	Ses voisins.	Ses plumes.
	Nos voisins.	Nos plumes.
	Vos voisins.	Vos plumes.
	Leurs voisins.	Leurs plumes.



Je donne un crayon à mon voisin.
Tu donnes un crayon à ton voisin.
Il donne un crayon à son voisin.
Elle donne un crayon à son voisin.

Digitized by Google

On donne un crayon à son voisin.
Nous donnons des crayons à nos voisins.
Vous donnez des crayons à vos voisins.
Ils donnent des crayons à leurs voisins.
Elles donnent des crayons à leurs voisins.



LE MOINE DORT

IV. *Apprenez par cœur*[1] :—

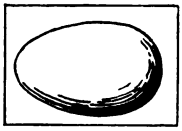
Frère Jacques, frère Jacques,
Dormez-vous? dormez-vous?
Sonnez les matines! Sonnez les matines!
Din, din, don. Din, din, don.

[1] For music see page 145.

Digitized by Google

V. *Exercice de prononciation :—*

donné	mon père	le trône
fermer	un poulet	un gigot
vous lisez	tu es	pauvre
on s'assied	est-il ?	beaucoup
je cherchai	la reine	un tonneau
le dernier	je donnais	les chevaux
	se taire	



UN ŒUF

UNE FEUILLE

une heure
un œuf
un œil
Europe
une œuvre
une feuille

UN ŒIL

DEUX YEUX

Note.—Like **é** is pronounced final **er, ez, ed, ai.**
è ,, **et, es, est, ei, ais, ai.**
ō ,, **au, eau.**
eu(r) ,, **œ, œu.**

VI. *Le professeur tient à la main un livre :—*

Voilà un livre.
Qu'est-ce que c'est ?
C'est un livre.
Je mets le livre sur la table.

Digitized by Google

Qu'est-ce que je fais ?
Vous mettez le livre sur la table.
Où est le livre ?
Le livre est sur la table.
Viens ici. Enlève le livre de la table.
Que fais-tu ?
J'enlève le livre de la table.
Demande aux autres ce que tu fais.
Qu'est-ce que je fais ?
Tu enlèves le livre de la table.
Que fait-il ?
Il enlève le livre de la table.
Mets le livre sous la table.
Que fais-tu ?
Je mets le livre sous la table.
Demande aux autres ce que tu fais.
Qu'est-ce que je fais ?
Tu mets le livre sous la table.
Que fait-il ?
Il met le livre sous la table.

VII. *Même exercice avec une plume, laquelle le professeur met sur la chaise etc.*

Digitized by Google

VIII. *Répétez tous ensemble :—*

1. Donner, *to give.*
2. Finir, *to finish.*
3. Recevoir, *to receive.*
4. Rendre, *to give back.*

1. Je donne.	Nous donnons.
Tu donnes.	Vous donnez.
Il donne.	Ils donnent.
2. Je finis.	Nous finissons.
Tu finis.	Vous finissez.
Il finit.	Ils finissent.
3. Je reçois.	Nous recevons.
Tu reçois.	Vous recevez.
Il reçoit.	Ils reçoivent.
4. Je rends.	Nous rendons.
Tu rends.	Vous rendez.
Il rend.	Ils rendent.

Notice—1. That the terminations of the Infinitives of these four verbs are different in each case. They are instances of the four French Conjugations. It is by the termination of its Infinitive that we may know to which conjugation a verb belongs.

Digitized by Google

Thus in the—

First Conjugation	the Infinitive	ends in	**-er**
Second	,,	,,	**-ir**
Third	,,	,,	**-oir**
Fourth	,,	,,	**-re**

2. In the First Conjugation the person-endings of the Present Indicative are in the singular

-e, -es, -e

In all the other conjugations they are

-s, -s, -t

3. In the 3rd pers. sing. the '**t**' is dropped when the preceding letter is '**d**,' e. g. **il rend.**

4. The 1st and 2nd pers. plur. are formed from a different stem, namely that of the Present Participle. See page 36.

5. The IMPERATIVE, the mood of command, is formed from the corresponding persons of the Present Indicative by simply omitting the personal pronouns. But in the first conjugation the '**-s**' is dropped in the second person singular; see page 103.

Digitized by Google

Exercice 3.

Mettez à toutes les personnes :—

(*a*) Je demande ma plume à mon voisin.
(*b*) Je rends à mon camarade sa plume.
(*c*) Je ne finis pas cet exercice.
(*d*) Je reçois un cadeau de mon père.
(*e*) Je taille mon crayon.
(*f*) J'enlève votre chapeau de ma chaise et je le mets sur la table.

Exercice 4.

À quelle conjugaison appartiennent les verbes:—
Tailler, Pouvoir, Mettre, Réussir, Corriger, Boire, Apercevoir, Écrire ?

Modèle du devoir :—

Tailler, verbe de la 1re conjugaison.

Exercice 5.

Mettez les verbes suivants au présent de l'indicatif, en les faisant accorder avec leur sujet :—
Je *faire*, vous *aller*, tu *demander*, ils *donner*, on *rendre*, elles *finir*, il *recevoir*, vous *travailler*, la chaise *crier*, les chevaux *galoper*, les lions *rugir*.

Modèle du devoir :—

Je *fais*. Vous *allez*.

Digitized by Google

LA QUATRIÈME LEÇON

Le Calcul.

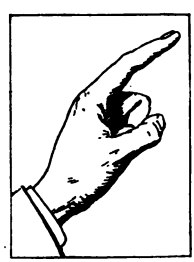
Nous allons apprendre à compter.

I. *Répétez :—*

1	Un.	6	Six*.
2	Deux.	7	Sept.
3	Trois.	8	Huit.
4	Quatre.	9	Neuf.
5	Cinq.	10	Dix *.

0 Zéro.

II. Je lève un doigt.
Tu lèves deux doigts.
Il lève trois doigts.
Elle lève quatre doigts.
Chaque main a cinq doigts.
Nous levons six doigts.
Vous levez sept doigts.
Ils lèvent huit doigts.
Elles lèvent neuf doigts.
Nous avons chacun dix doigts.



UN DOIGT

* When *six* and *dix* stand alone the *x* is sounded like an *s*; when they stand before a vowel, like a *z*; when before a consonant it is not sounded at all. E.g.: (1) Combien? Dix. (2) J'ai dix ans. (3) J'ai dix doigts.

Digitized by Google

III. Combien levé-je de doigts ?
Vous levez . . . doigts.
Combien de doigts a chaque main ?
Chaque main a cinq doigts.
Montrez . . . doigts.
Je montre . . . doigts.

IV. *Comptons maintenant de onze à vingt.*

11	Onze.	16	Seize.
12	Douze.	17	Dix-sept.
13	Treize.	18	Dix-huit.
14	Quatorze.	19	Dix-neuf.
15	Quinze.	20	Vingt.

V. *L'addition :—*
Combien font deux et deux ?
Deux et deux font quatre.
Combien font trois et quatre ?
Trois et quatre font sept.
&c. &c. &c.

La soustraction :—
Six moins quatre, reste combien ?
Six moins quatre, reste deux.
Sept moins sept, reste combien ?
Sept moins sept, reste zéro.
&c. &c. &c.

Digitized by Google

La multiplication :—

Combien fait une fois un ?
Une fois un fait un.
Deux fois deux font combien ?
Deux fois deux font quatre.
&c. &c. &c.

La division :—

Combien donne deux divisé par deux ?
Deux divisé par deux donne un.
Six divisé par deux donne combien ?
Six divisé par deux donne trois.
&c. &c. &c.

VI. *Comptons maintenant de vingt à quarante.*

21	Vingt-et-un.	26	Vingt-six.
22	Vingt-deux.	27	Vingt-sept.
23	Vingt-trois.	28	Vingt-huit.
24	Vingt-quatre.	29	Vingt-neuf.
25	Vingt-cinq.	30	Trente.
31	Trente-et-un.	36	Trente-six.
32	Trente-deux.	37	Trente-sept.
33	Trente-trois.	38	Trente-huit.
34	Trente-quatre.	39	Trente-neuf.
35	Trente-cinq.	40	Quarante.

Digitized by Google

VII. *Comptez les élèves de la classe.*

Combien y a-t-il d'élèves dans la classe ?

VIII. *Comptez les tableaux suspendus aux murs.*

Combien y a-t-il de tableaux dans la chambre ?

IX. Quel âge as-tu ? J'ai . . . ans.
Quel jour est ta fête ?
Ma fête est le dix-sept septembre.

X. *Comptez depuis quarante jusqu'à cinquante.*

XI. *Dialogue entre deux élèves :—*

CURIOSITÉ SATISFAITE.

Premier élève. Comment t'appelles-tu ?

Deuxième élève. Je m'appelle comme mon père.

Premier élève. Et ton père ?

Deuxième élève. Il s'appelle comme moi.

Premier élève. Et comment vous appelez-vous tous les deux ?

Deuxième élève. Nous nous appelons l'un comme l'autre.

Digitized by Google

Exercice 6.

Écrivez en français :—

4 + 5 = 9	25 ÷ 5 = 5
5 − 1 = 4	3 × 7 = 21
6 + 7 = 13	5 + 9 = 14
16 − 5 = 11	18 ÷ 2 = 9
5 × 5 = 25	10 + 5 = 15

Modèle du devoir :—

Quatre et cinq font neuf.

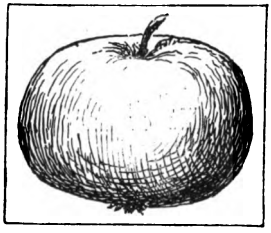
Exercice 7.

Comptez depuis cinquante jusqu'à soixante.

Exercice 8.

Mettez à toutes les personnes :—

J'ai trente-six choses à faire cet après-midi.



LA POMME

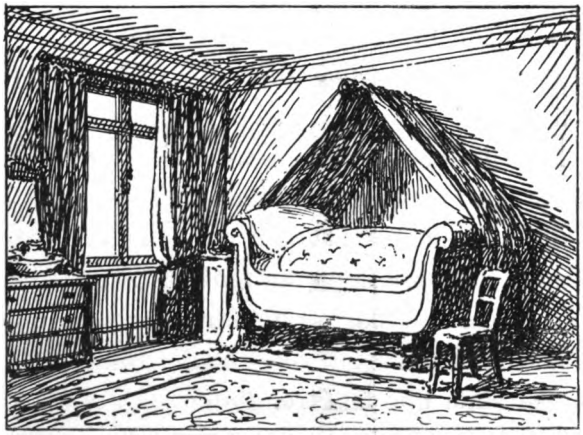
Digitized by Google

LA CINQUIÈME LEÇON

I. *Répétez plusieurs fois :—*

Georges et les Pommes.

Un matin Georges s'habillait dans sa chambre, et regardait en même temps par la fenêtre. Tout à coup il aperçut dans le jardin du voisin une grande quantité de pommes tombées sur l'herbe.



UNE CHAMBRE À COUCHER

Digitized by Google

II. *Le professeur posera des questions. Les élèves y répondront.*

Qui s'habillait dans sa chambre ?
Georges s'habillait dans sa chambre.
Que faisait-il ? (Qu'est-ce qu'il faisait ?)
Il s'habillait dans sa chambre.
Où s'habillait-il ?
Il s'habillait dans sa chambre.
Quand s'habillait-il dans sa chambre ?
Un matin il s'habillait dans sa chambre.
Qui regardait par la fenêtre ?
Georges regardait par la fenêtre.
Que faisait-il ? (Qu'est-ce qu'il faisait ?)
Il regardait par sa fenêtre.
Par où regardait-il ?
Il regardait par sa fenêtre.
Par quelle fenêtre regardait-il ?
Il regardait par la fenêtre de sa chambre.
Quand regardait-il par sa fenêtre ?
Il regardait par sa fenêtre pendant qu'il s'habillait.
Montre-moi une fenêtre.
Voilà une fenêtre, monsieur.
Regarde par la fenêtre.

Digitized by Google

Que fais-tu ?
Je regarde par la fenêtre.
Que veut dire cela, en anglais ?
Regarde encore par la fenêtre.
Qu'est-ce que tu vois ?

III. *Répétez tous ensemble :—*

(*a*) Je regardais. Nous regardions.
Tu regardais. Vous regardiez.
Il regardait. Ils regardaient.

Je faisais. Nous faisions.
Tu faisais. Vous faisiez.
Il faisait. Ils faisaient.

(*b*) Je m'habillais dans ma chambre.
Tu t'habillais dans ta chambre.
Il s'habillait dans sa chambre.
Elle s'habillait dans sa chambre.
On s'habillait dans sa chambre.

Nous nous habillions dans notre chambre.
Vous vous habilliez dans votre chambre.
Ils s'habillaient dans leur chambre.
Elles s'habillaient dans leur chambre.

Digitized by Google

Nous nous habillions dans nos chambres.
Vous vous habilliez dans vos chambres.
Ils s'habillaient dans leurs chambres.
Elles s'habillaient dans leurs chambres.[1]

IV. *Notice* the terminations of the IMPERFECT Tense :—

-ais	**-ions**
-ais	**-iez**
-ait	**-aient**

These terminations must be added to the Present Participle stem, i. e. that portion of the Present Participle which is left after taking off the participle termination -ant.

V. In order to conjugate a French verb, it is necessary to know its five principal parts. These are

The Present Infinitive.
The Present Participle.
The Past Participle.
The Present Indicative, 1st pers. sing.
The Past Definite, 1st pers. sing.

---

[1] In what way do these last four sentences differ from the previous four?

Digitized by Google

VI. *Répétez tous ensemble :—*

Infinitif présent.
Participe présent.
Participe passé.
Indicatif présent.
Passé défini.

	Inf. Prés.	*Part. Prés.*	*Part. Passé.*	*Ind. Prés.*	*Passé Déf.*
1.	Donner,	donnant,	donné,	je donne,	je donnai.
2.	Finir,	finissant,	fini,	je finis,	je finis.
3.	Recevoir,	recevant,	reçu,	je reçois,	je reçus.
4.	Rendre,	rendant,	rendu,	je rends,	je rendis.
	avoir,	ayant,	eu,	j'ai,	j'eus.
	être,	étant,	été,	je suis,	je fus.

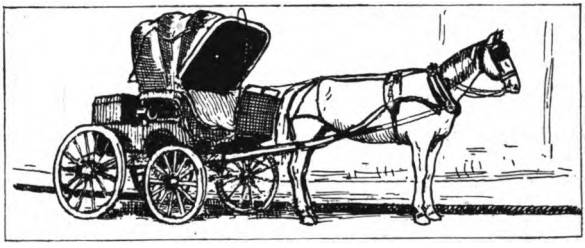
So in each case we may now form the Imperfect Tense.

1.	Je donnais.	Nous donnions.
	Tu donnais.	Vous donniez.
	Il donnait.	Ils donnaient.
2.	Je finissais.	Nous finissions.
	Tu finissais.	Vous finissiez.
	Il finissait.	Ils finissaient.
3.	Je recevais.	Nous recevions.
	Tu recevais.	Vous receviez.
	Il recevait.	Ils recevaient.

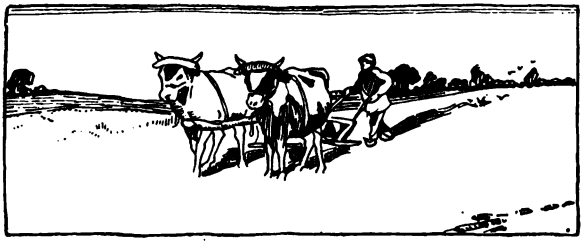
Digitized by Google

4.	Je rendais.	Nous rendions.
	Tu rendais.	Vous rendiez.
	Il rendait.	Ils rendaient.
Avoir.	J'avais.	Nous avions.
	Tu avais.	Vous aviez.
	Il avait.	Ils avaient.
Être.	J'étais.	Nous étions.
	Tu étais.	Vous étiez.
	Il était.	Ils étaient.

Notice that *avoir* is here slightly irregular, the *ayant* of the present participle becomes in the Imperfect *j'avais.*



LE CHEVAL TRAÎNE LA VOITURE



LES BŒUFS TRAÎNENT LA CHARRUE

Digitized by Google

Exercice 9.

Remplacez les points par la personne convenable de l'imparfait de l'indicatif.

On . . . une chanson (*Part. Prés. chantant*).
Je . . . une lettre (*Part. Prés. écrivant*).
Je ne . . . pas le bruit (*Part. Prés. aimant*).
Je ne . . . pas continuer (*Part. Prés. pouvant*).
Félix . . . une pierre à votre chat (*Part. Prés. lançant*).
Il y . . . une femme qui . . . des légumes (*Part. Prés. ayant, vendant*).
Vous . . . de la maison (*Part. Prés. sortant*).
Je . . . si vous . . . un sou à me prêter (*Part. Prés. demandant, ayant*).
Que . . . vous? Je ne . . . rien (*Part. Prés. disant*).

Modèle du devoir :—

On chantait une chanson.

Exercice 10.

Écrivez les cinq parties principales de tous les verbes qui se trouvent dans l'exercice 9, et apprenez-les par cœur.

Digitized by Google

Exercice 11.

Mettez au temps présent tous les verbes de l'exercice 9.

Modèle du devoir :—

On chante une chanson.

Exercice 12.

Mettez à l'imparfait les phrases suivantes :—

Le soldat défend sa patrie.
Le cheval traîne la voiture.
Les bœufs traînent la charrue.
Où est-il ? Je ne sais pas où il est.
J'ai quelque chose à vous dire.
Est-elle sûre que ce monsieur s'appelle Durand ?
Je ne finis pas mon devoir.
Il fait nuit. Je suis à bicyclette. Je descends une colline. La colline est raide. J'ai grand'peur de tomber.

Modèle du devoir :—

Le soldat défendait sa patrie.

UN SOU

Digitized by Google

LA SIXIÈME LEÇON

I. *Répétez plusieurs fois :—*

GEORGES ET LES POMMES (*suite*).

Georges descendit aussitôt : il se glissa dans le jardin par une ouverture qui se trouvait dans la haie, et remplit de pommes les poches de sa veste [1] et de son pantalon.

GEORGES REMPLIT SES POCHES DE POMMES

[1] Veste veut dire 'habit' ou 'veston.'

Digitized by Google

II. *Le professeur posera des questions. Les élevès y répondront.*

Qui descendit aussitôt ?
Georges descendit aussitôt.
Que fit Georges ?
Il descendit aussitôt.
D'où descendit-il ?
Il descendit de sa chambre.
Pourquoi descendit-il ?
Il descendit pour entrer dans le jardin du voisin.
Comment entra-t-il dans le jardin ?
Il se glissa dans le jardin par une ouverture qui se trouvait dans la haie.
Où l'ouverture se trouvait-elle ?
Elle se trouvait dans la haie.
Que fit Georges dès qu'il fut entré dans le jardin ?
Dès qu'il fut entré dans le jardin il remplit ses poches de pommes.
Quelles poches remplit-il ?
Il remplit les poches de sa veste et de son pantalon.
Que veut dire ce mot veste ?
Ce mot veste veut dire 'habit' ou 'veston.'

Digitized by Google

Montre-moi ton habit.
Voici mon habit, monsieur.
Combien as-tu de poches dans ton habit ?
J'ai . . . poches dans mon habit.
Montre-moi ton pantalon.
Voici mon pantalon, monsieur.
Combien as-tu de poches dans ton pantalon ?
J'ai deux poches dans mon pantalon.
Montre-moi ton gilet.
Voilà mon gilet, monsieur.
Est-ce ton gilet, ceci ?
Non, monsieur, ce n'est pas mon gilet, c'est mon habit, voilà mon gilet.

III. *Répétez tous ensemble :—*

J'entrai.	Nous entrâmes.
Tu entras.	Vous entrâtes.
Il entra.	Ils entrèrent.

Je descendis.	Nous descendîmes.
Tu descendis.	Vous descendîtes.
Il descendit.	Ils descendirent.

Digitized by Google

IV. *Notice* this tense which is called in French 'le PASSÉ DÉFINI' (Past Definite or Preterite). It corresponds to the English Past or Aorist tense (I went in, I came down). The terminations are :—

1st conj.	-ai	-âmes
	-as	-âtes
	-a	-èrent.

2nd, 3rd, and 4th conj.

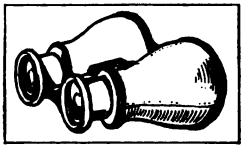
either (*a*)	-is	-îmes
	-is	-îtes
	-it	-irent.
or (*b*)	-us	-ûmes
	-us	-ûtes
	-ut	-urent.

V. *Répétez tous ensemble :—*

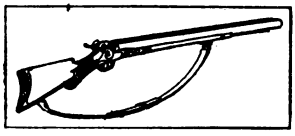
1. Je donnai.	Nous donnâmes.
Tu donnas.	Vous donnâtes.
Il donna.	Ils donnèrent.
2. Je finis.	Nous finîmes.
Tu finis.	Vous finîtes.
Il finit.	Ils finirent.

Digitized by Google

3.	Je reçus.	Nous reçûmes.
	Tu reçus.	Vous reçûtes.
	Il reçut.	Ils reçurent.
4.	Je rendis.	Nous rendîmes.
	Tu rendis.	Vous rendîtes.
	Il rendit.	Ils rendirent.
Avoir.	J'eus.	Nous eûmes.
	Tu eus.	Vous eûtes.
	Il eut.	Ils eurent.
Être.	Je fus.	Nous fûmes.
	Tu fus.	Vous fûtes.
	Il fut.	Ils furent.



UNE JUMELLE



UN FUSIL

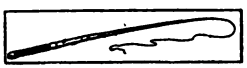
Digitized by Google

Exercice 13.

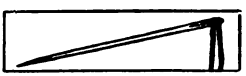
Mettez à toutes les personnes :—

(*a*) Je fermai la fenêtre de ma chambre.
(*b*) Je tombai de ma bicyclette.
(*c*) Je sortis du jardin sans chapeau.
(*d*) Je voulus revenir à la maison.

Exercice 14.

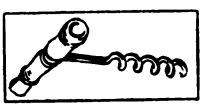


UN FOUET



UNE AIGUILLE

UNE ALLUMETTE



UN TIRE-BOUCHON

Quelle action peut-on faire avec :—

Une plume, une aiguille, un couteau, un rasoir, un fouet, un tire-bouchon, une allumette, une brosse, une pipe, une jumelle, une bouche, un fusil, un pinceau ?

Modèle du devoir :—

Avec une plume on peut *écrire.*

Digitized by Google

LA SEPTIÈME LEÇON

I. *Apprenez par cœur :—*

Georges et les Pommes.

Un matin Georges s'habillait dans sa chambre, et regardait en même temps par la fenêtre. Tout à coup il aperçut dans le jardin du voisin une grande quantité de pommes tombées sur l'herbe.

Georges descendit aussitôt : il se glissa dans le jardin par une ouverture qui se trouvait dans la haie, et remplit de pommes les poches de sa veste et de son pantalon.

GEORGES RESTE PRIS DANS LA HAIE

Digitized by Google

Soudain le voisin parut. Georges voulut sortir par le trou de la haie ; mais le petit voleur resta pris dans l'étroite ouverture à cause de ses poches trop remplies. Il fut obligé de rendre les pommes, et fut encore puni de sa mauvaise action.

Ne touchez jamais à ce qui ne vous appartient pas.

II. *Questionnaire.*

Qui vit des pommes ?
Georges vit des pommes.
Que vit Georges ?
Georges vit des pommes.
Où étaient les pommes ? (Où les pommes étaient-elles ?)
Les pommes étaient dans le jardin du voisin.
D'où vit-il les pommes ?
Il vit les pommes de sa fenêtre.
À qui appartenaient ces pommes ?
Les pommes appartenaient au voisin.
Que faisait-il quand il aperçut les pommes ?
Il s'habillait quand il aperçut les pommes.
Que fit-il quand il vit les pommes ?
Quand il vit les pommes il descendit.

Digitized by Google

Comment pénétra-t-il dans le jardin ?

Il se glissa dans le jardin par une ouverture qui se trouvait dans la haie.

Y avait-il beaucoup de pommes sur l'herbe ?

Oui, il y avait une grande quantité de pommes sur l'herbe.

Prit-il des pommes ?

Oui, il en remplit les poches de sa veste et de son pantalon.

Tout à coup qui parut ?

Tout à coup le voisin parut.

Que voulut faire Georges ?

Georges voulut sortir par le trou de la haie.

Pourquoi ne réussit-il pas ?

Il ne réussit pas parce que ses poches étaient trop remplies de pommes.

Que lui arriva-t-il ?

Il fut obligé de rendre les pommes, et il fut puni de sa mauvaise action.

III. *Répétez :—*

(*a*) J'ai des pommes.	Nous avons des pommes.
Tu as des pommes.	Vous avez des pommes.
Il a des pommes.	Ils ont des pommes.
Elle a des pommes.	Elles ont des pommes.
On a des pommes.	

Digitized by Google

(*b*) Je n'ai pas de pommes.
Tu n'as pas de pommes.
Il n'a pas de pommes.

Nous n'avons pas de pommes.
Vous n'avez pas de pommes.
Ils n'ont pas de pommes.

(*c*) J'ai des pommes dans ma poche.
Tu as des pommes dans ta poche.
Il a des pommes dans sa poche.
Elle a des pommes dans sa poche.
On a des pommes dans sa poche.
J'ai des pommes dans ma poche.
As-tu des pommes dans ta poche?
Il n'a pas de pommes dans sa poche.
N'a-t-elle pas de pommes dans sa poche?

(*d*) Je ne touche jamais à ce qui ne m'appartient pas.
Tu ne touches jamais à ce qui ne t'appartient pas.
Il ne touche jamais à ce qui ne lui appartient pas.
Elle ne touche jamais à ce qui ne lui appartient pas.

Digitized by Google

On ne touche jamais à ce qui ne vous appartient pas.

Nous ne touchons jamais à ce qui ne nous appartient pas.

Vous ne touchez jamais à ce qui ne vous appartient pas.

Ils ne touchent jamais à ce qui ne leur appartient pas.

Elles ne touchent jamais à ce qui ne leur appartient pas.

Note 1. After a negative **des**, meaning 'some' or 'any,' is replaced by **de**.

Note 2. Observe the form 'on ne touche jamais à ce qui ne *vous* appartient pas.' In what way is this not strictly grammatical? Is English more correct in this respect?

Digitized by Google

Exercice 15.

Racontez par écrit cette histoire en mettant les verbes au présent de l'indicatif.

Modèle du devoir :—

Un matin Georges *s'habille* dans sa chambre.

Exercice 16.

Racontez à haute voix cette histoire comme si le narrateur était Georges lui-même.

Modèle du devoir :—

Un matin *je m'habillais* dans *ma* chambre.

Digitized by Google

LA HUITIÈME LEÇON

I. *Prononcez plusieurs fois :—*

-gne, -ille [1], -euil, -eil.

II. *Exercice de prononciation :—*

Vi-gne.	bille.
mon-ta-gne.	fille.
ci-go-gne.	bastille.
cam-pa-gne.	chenille.
se bai-gner.	grenouille.
ac-com-pa-gner.	bouillir.

Taille.	deuil.	soleil.	pays [2].
paille.	fauteuil.	bouteille.	crayon.
bataille.	écureuil.	vieille.	ayez.
travail.	veuillez.	abeille.	asseyez.
funérailles.	chenille.	corbeille.	aboyer.

[1] -gne like n-ye, -ille like i-ye; y in both cases must be sounded very distinctly.

[2] y = two i's, the first of which combines with the preceding vowel to make a diphthong.

Digitized by Google

Les Couleurs.

III. *Répétez tous ensemble :—*

Masc.	*Fem.*	*Masc.*	*Fem.*
Blanc.	blanche.	vert.	verte.
noir.	noire.	rouge.	rouge.
jaune.	jaune.	bleu.	bleue.
		gris.	grise.

IV. Regardez le plafond.

Que faites-vous ?

Nous regardons le plafond.

De quelle couleur est le plafond ?

Le plafond est blanc.

Qu'est-ce que c'est que cela ?

C'est la craie.

De quelle couleur est la craie ?

La craie est blanche.

Montre-moi ton col.

Voilà mon col, monsieur.

De quelle couleur est ton col ?

Mon col est blanc.

Montre-moi ta chemise.

Voilà ma chemise, monsieur.

De quelle couleur est ta chemise ?

Ma chemise est blanche.

Digitized by Google

De quelle couleur est le charbon?
Le charbon est noir.
De quelle couleur est ta cravate?
Ma cravate est noire.
De quelle couleur est l'herbe?
L'herbe est verte.
De quelle couleur est l'or?
L'or est jaune.
De quelle couleur est le sang?
Le sang est rouge.

V. *Apprenez par cœur* [1] :—

I.

Au clair de la lune,
Mon ami Pierrot,
Prête-moi ta plume
Pour écrire un mot;
Ma chandelle est morte,
Je n'ai plus de feu,
Ouvre-moi ta porte
Pour l'amour de Dieu.

[1] This may be sung by the class. See music, page 146.

Digitized by Google

2.

Au clair de la lune,
Pierrot répondit :
Je n'ai pas ma plume,
Je suis dans mon lit.
Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est,
Car dans sa cuisine
On bat le briquet.

VI. Prends ce livre.
Que fais-tu ?
Je prends le livre.
Mets le livre sur la table.
Que fais-tu ?
Je mets le livre sur la table.
Qu'est-ce que tu as fait ?
J'ai mis le livre sur la table.
Demande aux autres ce que tu as fait.
Qu'est-ce que j'ai fait ?
Tu as mis le livre sur la table.
Qu'est-ce qu'il a fait ?
Il a mis le livre sur la table.
As-tu mis le livre sous la table ?
Non, monsieur, je n'ai pas mis le livre sous la table, je l'ai mis sur la table.

Digitized by Google

Pose cette question aux autres.

Ai-je mis le livre sous la table?

Non, tu n'as pas mis le livre sous la table, tu l'as mis sur la table.

A-t-il mis le livre sous la table?

Non, monsieur, il n'a pas mis le livre sous la table, il l'a mis sur la table.

VII. *Répétez tous ensemble :—*

J'ai mis.	Nous avons mis.
Tu as mis.	Vous avez mis.
Il a mis.	Ils ont mis.
Je n'ai pas mis.	Nous n'avons pas mis.
Tu n'as pas mis.	Vous n'avez pas mis.
Il n'a pas mis.	Ils n'ont pas mis.
Ai-je mis?	Avons-nous mis?
As-tu mis?	Avez-vous mis?
A-t-il mis?	Ont-ils mis?
N'ai-je pas mis?	N'avons-nous pas mis?
N'as-tu pas mis?	N'avez-vous pas mis?
N'a-t-il pas mis?	N'ont-ils pas mis?

Digitized by Google

VIII. *Notice.*—The Perfect Tense, or, as it is called in French, 'PASSÉ INDÉFINI[1], is formed with the present tense of 'avoir' and the past participle, just as in English it is formed by using the past participle with the present tense of 'to have,' e.g. I have put, I have given. In colloquial French it is used instead of the Passé Défini.

IX. *Répétez :—*

1.	J'ai donné.	Nous avons donné.
	Tu as donné.	Vous avez donné.
	Il a donné.	Ils ont donné.
2.	J'ai fini.	Nous avons fini.
	Tu as fini.	Vous avez fini.
	Il a fini.	Ils ont fini.
3.	J'ai reçu.	Nous avons reçu.
	Tu as reçu.	Vous avez reçu.
	Il a reçu.	Ils ont reçu.
4.	J'ai rendu.	Nous avons rendu.
	Tu as rendu.	Vous avez rendu.
	Il a rendu.	Ils ont rendu.

[1] Passé Indéfini—because it is not clear from the tense itself whether the time referred to is really past or not. E.g.: J'ai fini mon devoir pour aujourd'hui. J'ai vu mon frère hier soir.

Digitized by Google

Avoir.	J'ai eu.	Nous avons eu.
	Tu as eu.	Vous avez eu.
	Il a eu.	Ils ont eu.
Être.	J'ai été.	Nous avons été.
	Tu as été.	Vous avez été.
	Il a été.	Ils ont été.

UN JOURNAL ILLUSTRÉ

Digitized by Google

Exercice 17.

Mettez au pluriel :—

Un cheval gris. Un drapeau blanc. Le journal illustré. Une casquette rouge. Le tableau noir. Un crayon bleu. Un petit oiseau. Une noix verte. Un trou énorme.

Veux-tu un sou ou un bonbon ?

Donne-moi un sou, sinon je te frappe.

Mon frère venait me voir fréquemment.

Exercice 18.

Mettez au passé indéfini et à toutes les personnes :—

Je prête ma plume à un autre élève.

Je reçois trois lettres ce matin.

Je prends mon fusil pour aller à la chasse.

J'écrivais hier une carte postale.

Je demande si vous êtes en France ou à Londres.

Modèle du devoir :—

J'ai prêté ma plume à un autre élève.

Tu as prêté ta plume à un autre élève.

&c. &c. &c.

Digitized by Google

LA NEUVIÈME LEÇON.

I. *Comptons de soixante jusqu'à cent :—*

61	Soixante et un.	66	Soixante-six.
62	Soixante-deux.	67	Soixante-sept.
63	Soixante-trois.	68	Soixante-huit.
64	Soixante-quatre.	69	Soixante-neuf.
65	Soixante-cinq.	70	Soixante-dix.
71	Soixante et onze.	76	Soixante-seize.
72	Soixante-douze.	77	Soixante-dix-sept.
73	Soixante-treize.	78	Soixante-dix-huit.
74	Soixante-quatorze.	79	Soixante-dix-neuf.
75	Soixante-quinze.	80	Quatre-vingts.
81	Quatre-vingt-un.	90	Quatre-vingt-dix.
82	Quatre-vingt-deux.	91	Quatre-vingt-onze.
83	Quatre-vingt-trois.	92	Quatre-vingt-douze.
&c.	&c. &c.	&c.	&c. &c.

II. *Le professeur commande et interroge. Les élèves obéissent et répondent.*

Levez-vous.

Que faites-vous ?

Nous nous levons.

Digitized by Google

Qu'est-ce que vous avez fait ?
Nous nous sommes levés.
Qu'est-ce que vous venez de faire ?
Nous venons de nous lever.
Asseyez-vous.
Qu'est-ce que vous faites ?
Nous nous asseyons.
Qu'est-ce que vous avez fait ?
Nous nous sommes assis.
Que venez-vous de faire ?
Nous venons de nous asseoir.

II. *Le professeur s'adresse à un seul élève.*

Lève-toi.
Que fais-tu ?
Je me lève.
Qu'est-ce que tu as fait ?
Je me suis levé.
Qu'est-ce que tu viens de faire ?
Je viens de me lever.
Demande aux autres ce que tu as fait.
Qu'est-ce que j'ai fait ?
Tu t'es levé.
Qu'est-ce qu'il a fait ?
Il s'est levé.
Va à la porte.

Digitized by Google

Que fais-tu ?
Je vais à la porte.
Qu'est-ce que tu as fait ?
Je suis allé à la porte.
Demande aux autres où tu es allé.
Où suis-je allé ?
Tu es allé à la porte.
Où est-il allé ?
Il est allé à la porte.
Reviens à ta place.
Où es-tu revenu ?
Je suis revenu à ma place.
Demande aux autres où tu es revenu.
Où suis-je revenu ?
Tu es revenu à ta place.
Où est-il revenu ?
Il est revenu à sa place.

IV. *Répétez tous ensemble :—*

(*a*) Je me suis levé. Nous nous sommes levés.
Tu t'es levé. Vous vous êtes levés.
Il s'est levé. Ils se sont levés.
Elle s'est levée. Elles se sont levées.
On s'est levé.

Digitized by Google

(*b*)	Je me suis assis.	Nous nous sommes assis.
	Tu t'es assis.	Vous vous êtes assis.
	Il s'est assis.	Ils se sont assis.
	Elle s'est assise.	Elles se sont assises.
	On s'est assis.	
(*c*)	Je suis allé.	Nous sommes allés.
	Tu es allé.	Vous êtes allés.
	Il est allé.	Ils sont allés.
	Elle est allée.	Elles sont allées.
	On est allé.	
(*d*)	Je suis revenu.	Nous sommes revenus.
	Tu es revenu.	Vous êtes revenus.
	Il est revenu.	Ils sont revenus.
	Elle est revenue.	Elles sont revenues.
	On est revenu.	

V. *Notice* that all reflexive verbs and also a certain number of neuter verbs expressing motion (e.g. aller, venir, partir, sortir, arriver, entrer) are conjugated in the Compound Tenses with *être* instead of *avoir*.

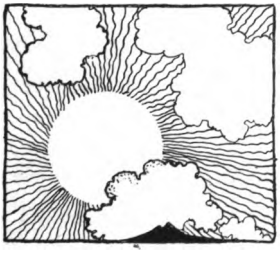
VI. *Notice* also the changes that occur, in consequence, in the gender and number of the past participle. These changes do not, however, occur in the case of a reflexive

Digitized by Google

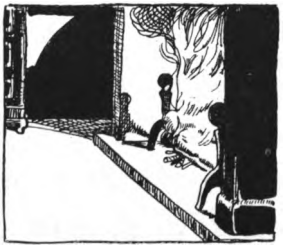
verb which has after it a direct object.—e.g. Elle s'est coupé le doigt. French does not allow a verb to have two direct objects—consequently the pronoun is regarded as an indirect object and is put in the dative.

Répétez tous ensemble :—

Je me suis coupé le doigt.
Tu t'es coupé le doigt.
Il s'est coupé le doigt.
Elle s'est coupé le doigt.
On s'est coupé le doigt.
Nous nous sommes coupé le doigt.
Vous vous êtes coupé le doigt.
Ils se sont coupé le doigt.
Elles se sont coupé le doigt.



LE SOLEIL



LE FEU

Digitized by Google

Exercice 19.

Mettez au passé indéfini et à toutes les personnes :—

Je me chauffe au soleil.
Je me brûle les pieds au feu.
Je tombe par terre et je me casse la jambe.
Je vais et je viens mille fois par jour.
J'arrive et je pars sans dormir.
Je saute par-dessus mon lit.

Exercice 20.

Écrivez en français :—

$75 + 16 = 91$	$65 - 31 = 34$
$9 \times 9 = 81$	$60 \times 0 = 0$
$100 \div 5 = 20$	$101 + 4 = 105$
$71 + 9 = 80$	$13 \times 6 = 78$.

Exercice 21.

Comptez de dix en dix jusqu'à cent trente.

Modèle du devoir :—

Dix, vingt, trente &c.

Digitized by Google

LA DIXIÈME LEÇON

I. *Apprenez par cœur :—*

Le Moineau et le Chat.

Un chat prit un moineau et se préparait à le manger. Le moineau lui dit 'Un chat bien élevé ne mange pas avant de se débarbouiller.' 'C'est juste, répondit le chat, je vais le faire.'

Pendant ce temps l'oiseau se sauva sur une branche et se moqua ensuite du naïf minet. Le chat vexé dit 'Une autre fois je

Digitized by Google

mangerai d'abord et je me débarbouillerai après.'

Tous les chats font ainsi depuis cette aventure.

II. *Questionnaire :—*

Qui prit un moineau ?
Un chat prit un moineau.
Que prit le chat ?
Le chat prit un moineau.
Qu'est-ce qu'un moineau ?
Un moineau est un petit oiseau.
À quoi le chat se préparait-il ?
Il se préparait à manger le moineau.
Pourquoi voulait-il manger le moineau ?
Il voulait manger le moineau parce qu'il avait faim.
Que lui dit le moineau ?
Le moineau lui dit qu'un chat bien élevé ne mange pas avant de se débarbouiller.
Qui ne mange pas avant de se débarbouiller ?
Un chat bien élevé ne mange pas &c.
Que veut dire 'se débarbouiller' ?
'Se débarbouiller' veut dire se laver la figure.
Quand un chat bien élevé se débarbouille-t-il ?
Il se débarbouille avant qu'il mange.

Digitized by Google

Alors, que fait un chat mal élevé?
Un chat mal élevé ne se débarbouille pas avant qu'il mange.
Qu'est-ce que tu laves avant que tu manges?
Je me lave les mains avant que je mange.

III. *Répétez tous ensemble :—*

Je me lave les mains avant que je mange[1].
Tu te laves les mains avant que tu manges.
Il se lave les mains avant qu'il mange.
Nous nous lavons les mains avant que nous mangions.
Vous vous lavez les mains avant que vous mangiez.
Ils se lavent les mains avant qu'ils mangent.

IV. Que répondit le chat au moineau?
Le chat répondit au moineau 'C'est juste, je vais le faire.'

Répétez tous ensemble :—

Je vais le faire.
Tu vas le faire.
Il va le faire.
Nous allons le faire.
Vous allez le faire.
Ils vont le faire.

[1] Notice that 'avant que' is followed by the subjunctive.

Digitized by Google

V. Pendant que le chat se débarbouillait que fit le moineau?

Pendant que le chat se débarbouillait le moineau se sauva sur une branche.

Quand il était sur la branche que dit-il au chat?

Quand il était sur la branche il se moqua du chat.

Que lui dit le chat?

Le chat lui dit 'Une autre fois je mangerai d'abord et je me débarbouillerai après.'

VI. *Répétez tous ensemble :—*

(*a*) Je mangerai. Nous mangerons.
Tu mangeras. Vous mangerez.
Il mangera. Ils mangeront.

(*b*) Je me débarbouillerai.
Tu te débarbouilleras.
Il se débarbouillera.

Nous nous débarbouillerons.
Vous vous débarbouillerez.
Ils se débarbouilleront.

Digitized by Google

VII. *Notice.*—The FUTURE tense is formed from the present infinitive by adding to it the person endings:—

-ai	-ons
-as	-ez
-a	-ont

The 3rd conjugation is irregular and in the 4th the final -e is dropped.

Répétez tous ensemble:—

1. Je donnerai.	Nous donnerons.
Tu donneras.	Vous donnerez.
Il donnera.	Ils donneront.
2. Je finirai.	Nous finirons.
Tu finiras.	Vous finirez.
Il finira.	Ils finiront.
3. Je recevrai.	Nous recevrons.
Tu recevras.	Vous recevrez.
Il recevra.	Ils recevront.
4. Je rendrai.	Nous rendrons.
Tu rendras.	Vous rendrez.
Il rendra.	Ils rendront.

Digitized by Google

Avoir.	J'aurai.	Nous aurons.
	Tu auras.	Vous aurez.
	Il aura.	Ils auront.

Être.	Je serai.	Nous serons.
	Tu seras.	Vous serez.
	Il sera.	Ils seront.

VIII. *Exercice de lecture :—*

Je me couche à neuf heures.
Je me déshabille.
Je me mets au lit.
Je m'endors de suite.
Je dors toute la nuit.
Je rêve quelquefois.
Je me réveille à telle heure.
Je sors du lit.
Je prends mon bain.
Je passe d'abord mon pantalon.
Je change de chemise.
Je me chausse.
Je fais ma toilette.
Je descends déjeuner.
As-tu bien dormi toute la nuit ?

Digitized by Google

Exercice 22.

Mettez chaque phrase du No. VIII à l'imparfait, au passé défini, au futur, et au passé indéfini.

Modèle du devoir :—

Je me *couchais* à neuf heures.
Je me *couchai* à neuf heures.
Je me *coucherai* à neuf heures.
Je me *suis couché* à neuf heures.

Exercice 23.

Remplacez les points par le futur du verbe :—

Je . . . à cheval (*Pres. infin. monter*).
Les chats . . . (*Pres. infin. répondre*).
Le train . . . en retard (*Pres. infin. être*).
Nous vous . . . quelque chose (*Pres. infin. dire*).
On ne . . . jamais (*Pres. infin. réussir*).
Si tu le cherches tu le . . . (*Pres. infin. trouver*).
Demain je . . . une lettre à mon frère (*Pres. infin. écrire*).

Modèle du devoir :—

Je *monterai* à cheval.

Digitized by Google

Exercice 24.

Mettez les verbes aux temps qu'il faut en ajoutant les mots aujourd'hui, hier, demain.

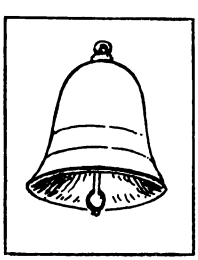
Je mange, je prends, nous sommes, je n'ai pas faim, il fait beau temps, il fait mauvais temps, nous allons nous coucher, vous vous amusez bien, ils restent debout.

Modèle du devoir :—

Je mange aujourd'hui.
J'ai mangé hier.
Je mangerai demain.

Exercice 25.

Racontez l'histoire du Moineau et du Chat comme si le raconteur était le chat lui-même.



UNE CLOCHE

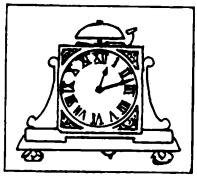
Digitized by Google

LA ONZIÈME LEÇON

Pour dire l'heure qu'il est.

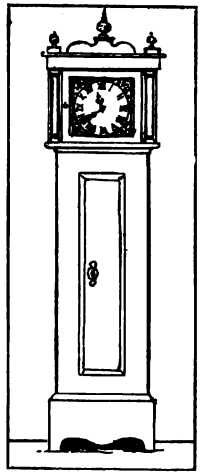
I. *Pour cet exercice le professeur se servira d'un cadran :—*

Quelle heure est-il ?
Il est midi.
Quelle heure est-il maintenant ?
Il est maintenant midi cinq.
Et maintenant ?
Il est midi dix.



UNE PENDULE

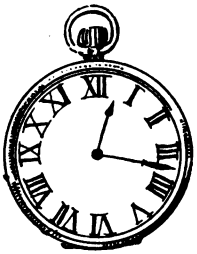
UNE HORLOGE



UNE HORLOGE

Digitized by Google

UN CADRAN



UNE MONTRE

Le professeur avancera les aiguilles du cadran de cinq minutes en cinq minutes, et demandera après chaque changement l'heure qu'il est.

Il est midi et quart (*ou* midi un quart).

Il est midi vingt.

Il est midi vingt-cinq.

Il est midi et demi.

Il est une heure moins vingt-cinq.

Il est une heure moins vingt.

Il est une heure moins le quart.

(*ou* Il est une heure moins un quart).

Il est une heure moins dix.

Il est une heure moins cinq.

Il est une heure.

II. *Le professeur avancera les aiguilles d'un quart d'heure en quart d'heure.*

Il est une heure et quart.

Il est une heure et demie.

Il est deux heures moins le quart.

Digitized by Google

Il est deux heures.
Il est deux heures et quart.
Il est deux heures et demie.
Il est trois heures moins le quart.
Il est trois heures. &c. &c.

III. *Voilà quelques phrases utiles. Il faut les apprendre par cœur :—*

Quelle heure est-il à votre montre[1] ?
Ma montre retarde.
La vôtre avance un peu.
Un cadran est muni d'une grande aiguille et d'une petite.
Il est près de deux heures.
Il est deux heures passées.
Vers deux heures.
Il est deux heures juste.
Il vient de sonner deux heures.
Dans trois minutes je serai avec vous.
Un quart d'heure.
Une demi-heure.
Une heure et demie.
Trois quarts d'heure.
À quelle heure part le train ?
Le train est en retard.

[1] *Ou,* Quelle heure avez-vous ?

Digitized by Google

IV. *Répétez tous ensemble :—*

Voici mon crayon et voilà le tien.
Voici ton crayon et voilà le sien.
Voici son crayon et voilà le nôtre.
Voici notre crayon et voilà le vôtre.
Voici votre crayon et voilà le leur.
Voici leur crayon et voilà le mien.

Voici ma montre et voilà la tienne.
Voici ta montre et voilà la sienne.
Voici sa montre et voilà la nôtre.
Voici notre montre et voilà la vôtre.
Voici votre montre et voilà la leur.
Voici leur montre et voilà la mienne.

Voici mes cadeaux et voilà les tiens.
Voici tes cadeaux et voilà les siens.
Voici ses cadeaux et voilà les nôtres.
Voici nos cadeaux et voilà les vôtres.
Voici vos cadeaux et voilà les leurs.
Voici leurs cadeaux et voilà les miens.

Voici mes plumes et voilà les tiennes.
Voici tes plumes et voilà les siennes.
Voici ses plumes et voilà les nôtres.
Voici nos plumes et voilà les vôtres.
Voici vos plumes et voilà les leurs.
Voici leurs plumes et voilà les miennes.

Digitized by Google

V. *Répétez tous ensemble :—*

À qui est ceci ?
C'est à moi.
C'est à toi.
C'est à lui.
C'est à elle.
C'est à soi.
C'est à nous.
C'est à vous.
C'est à eux.
C'est à elles.

Qui a fait cela ?
C'est moi qui ai fait cela.
C'est toi qui as fait cela.
C'est lui qui a fait cela.
C'est elle qui a fait cela.
C'est nous qui avons fait cela.
C'est vous qui avez fait cela.
Ce sont eux qui ont fait cela.
Ce sont elles qui ont fait cela.

Digitized by Google

Exercice 26.

Mettez à toutes les personnes :—

Voilà une lettre pour moi.
Lequel de ces livres est le mien ?
C'est moi qui vous accompagnerai.
C'était moi qui avais cassé la fenêtre.
C'est moi qui irai le chercher.
À qui le tour ? Ce n'est pas à moi.
Où est le mien ? Je le prendrai moi-même.

Modèle du devoir :—

Voilà une lettre pour moi.
Voilà une lettre pour toi.
&c. &c. &c.

Exercice 27.

Écrivez en français :—

Before two o'clock.
It is half-past one.
What time is it ?
Your watch is fast.
It is a quarter to four.
At half past twelve I shall leave the house.
The train leaves at twenty past six.

Digitized by Google

There is another which leaves at twenty-five to seven.
What time shall we be at Paris?
At a quarter to nine.
Three quarters of an hour.
Half an hour.
Two hours and a half.
It is nearly five o'clock.

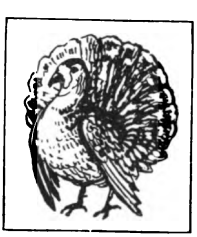
Digitized by Google

LA DOUZIÈME LEÇON

I. *Exercice de lecture.*

Les Cris des Animaux.

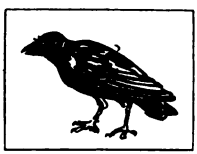
Le chien aboie.
Le chat miaule.
Le lion rugit.
La vache mugit (*ou* beugle).
Le dindon glougloute.
Le cheval hennit.
Le coq chante.
Le rossignol chante.
La mouche bourdonne.



LE DINDON

Digitized by Google

Le serpent siffle.
Le merle siffle.
Le cochon grogne.
L'âne brait.
La brebis bêle.
Le loup hurle.
L'éléphant barète.
La grenouille coasse.
Le corbeau croasse.



LE CORBEAU

LA GRENOUILLE

Questionnaire.

(*a*) Quel cri fait le chien ? Le chien aboie.
&c. &c.

(*b*) Quel animal aboie ? Le chien aboie.
&c. &c.

Digitized by Google

II. Combien la semaine a-t-elle de jours?

La semaine a sept jours.

Comment nomme-t-on les sept jours de la semaine?

Dimanche.	Mercredi.
Lundi.	Jeudi.
Mardi.	Vendredi.

Samedi.

Comment appelle-t-on le premier jour de la semaine?

Le premier jour de la semaine s'appelle dimanche.

Comment appelle-t-on le deuxième jour de la semaine?

Le deuxième jour de la semaine s'appelle lundi.

Comment appelle-t-on le troisième jour de la semaine?

Le troisième jour de la semaine s'appelle mardi.

Comment appelle-t-on le quatrième jour de la semaine?

Le quatrième jour de la semaine s'appelle mercredi.

Digitized by Google

Comment appelle-t-on le cinquième jour de la semaine ?

Le cinquième jour de la semaine s'appelle jeudi.

Comment appelle-t-on le sixième jour de la semaine ?

Le sixième jour de la semaine s'appelle vendredi.

Comment appelle-t-on le septième jour de la semaine ?

Le septième jour de la semaine s'appelle samedi.

III. De combien de mois se compose une année ?

Une année se compose de douze mois.

Répétez tous ensemble :—

Janvier.	Juillet.
Février.	Août.
Mars.	Septembre.
Avril.	Octobre.
Mai.	Novembre.
Juin.	Décembre.

Digitized by Google

IV. *Traduisez en anglais :—*

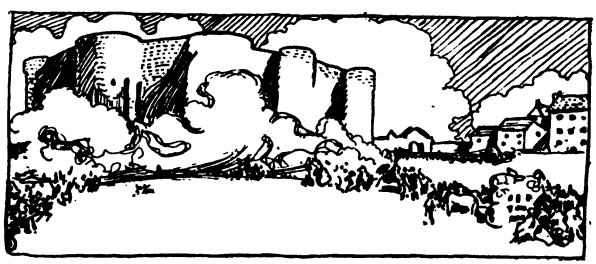
Samedi neuf août mil neuf cent deux.

Mardi quatorze juillet mil sept cent quatre-vingt-neuf.

Lundi vingt-et-un janvier dix-sept cent quatre-vingt-treize.

Le dix-huit juin dix-huit cent quinze.

Le premier septembre mil huit cent soixante-dix [1].



LA PRISE DE LA BASTILLE

V. *Le professeur interroge. Les élèves répondent.*

Qu'est-ce qu'il arriva le samedi 9 août 1902 ?

Le samedi 9 août 1902 est la date du couronnement d'Edouard VII (Sept), roi d'Angleterre.

[1] In what points does the French method of expressing a date differ from the English ?

Digitized by Google

Qu'est-ce qu'il arriva le 14 juillet 1789?

Le 14 juillet 1789 est la date de la prise de la Bastille.

Qu'est-ce qu'il arriva le 21 janvier 1789?

Le 21 janvier 1789 est la date de l'exécution de Louis XVI (Seize).

Qu'est-ce qu'il arriva le 18 juin 1815?

Le 18 juin 1815 est la date de la bataille de Waterloo.

Qu'est-ce qu'il arriva le 1er septembre 1870?

Le 1er septembre 1870 est la date de la bataille de Sédan.

VI. *Le professeur interroge. Les élèves répondent.*

Le combien sommes-nous aujourd'hui?
Nous sommes aujourd'hui . . .

Le combien serons-nous demain?
Nous serons demain . . .

Le combien serons-nous après-demain?
Après-demain nous serons . . .

Le combien étions-nous hier?
Hier nous étions . . .

Digitized by Google

Le combien étions-nous avant-hier?
Avant-hier nous étions . . .
Le combien serons-nous dans huit jours?
(C'est à dire d'aujourd'hui en huit)
Dans huit jours nous serons . . .
Le combien étions-nous il y a huit jours?
Il y a huit jours nous étions . . .
Le combien serons-nous dans quinze jours?
Dans quinze jours nous serons . . .
Le combien étions-nous il y a quinze jours?
Il y a quinze jours nous étions . . .
Quel jour est ta fête?
Ma fête est . . .

VII. *Apprenez par cœur:—*

MALBROUGH [1].

I

Malbrough s'en va-t-en guerre,
Mironton, mironton, mirontaine,
Malbrough s'en va-t-en guerre,
Ne sais quand reviendra.

[1] It is not intended that all the verses should be learnt at once. For music see page 147.

Digitized by Google

2

Il reviendra z'à Pâques,
Mironton, mironton, mirontaine,
Il reviendra z'à Pâques,
Ou à la Trinité.

3

La Trinité se passe,
Mironton, mironton, mirontaine,
La Trinité se passe,
Malbrough ne revient pas.

4

Madame à sa tour monte,
Mironton, mironton, mirontaine,
Madame à sa tour monte,
Si haut qu'elle peut monter.

5

Elle aperçoit son page,
Mironton, mironton, mirontaine,
Elle aperçoit son page
Tout de noir habillé.

6

'Beau page, ah! mon beau page,
Mironton, mironton, mirontaine,
Beau page, ah! mon beau page,
Quell' nouvelle apportez?'

7

'—Aux nouvell's que j'apporte,
Mironton, mironton, mirontaine,
Aux nouvell's que j'apporte
Vos beaux yeux vont pleurer.

Digitized by Google

8

'Quittez vos habits roses,
Mironton, mironton, mirontaine,
Quittez vos habits roses
Et vos satins brochés.

9

'Malbrough est mort en guerre,
Mironton, mironton, mirontaine,
Malbrough est mort en guerre,
Est mort et enterré.

10

'J'l'ai vu porter en terre,
Mironton, mironton, mirontaine,
J'l'ai vu porter en terre,
Par quatre z'officiers.

11

'L'un portait sa cuirasse,
Mironton, mironton, mirontaine,
L'un portait sa cuirasse,
L'autre son bouclier.

12

'L'un portait son grand sabre,
Mironton, mironton, mirontaine,
L'un portait son grand sabre,
L'autre ne portait rien.

13

'A l'entour de sa tombe,
Mironton, mironton, mirontaine,
A l'entour de sa tombe
Romarins l'on planta.

Digitized by Google

14

'Sur la plus haute branche,
Mironton, mironton, mirontaine,
Sur la plus haute branche
Le rossignol chanta.

15

'On vit voler son âme,
Mironton, mironton, mirontaine,
On vit voler son âme
A travers des lauriers.

16

'Chacun mit ventre à terre,
Mironton, mironton, mirontaine,
Chacun mit ventre àterre
Et puis se releva,

17

'Pour chanter les victoires,
Mironton, mironton, mirontaine,
Pour chanter les victoires
Que Malbrough remporta.'

Digitized by Google

Exercice 28.

Dans les six premières phrases de l'exercice de lecture ci-dessus (page 82), *trouvez le sujet en faisant la question* Qui est-ce qui *avant le verbe.*

Modèle du devoir.

Qui est-ce qui aboie? Le chien aboie.
Chien est le sujet d'*aboie.*

Exercice 29.

De quelle couleur est :—

L'encre, un citron, le sucre, la moutarde, le poivre, le sel, les feuilles de l'arbre, un mouchoir, un chapeau de haute forme, le beurre, les petits pois, une tomate, la neige, le ciel, le drapeau français ?

Modèle du devoir.

L'encre est *noire.*

Digitized by Google

ADDITIONAL PIECES

[N.B. These pieces are added with the intention that they should be treated like 'Georges et les Pommes' and 'Le Moineau et le Chat.' The class should also form other short questions and answers for itself.]

La Gaule et les Gaulois.

Il y a deux mille ans, la France s'appelait la Gaule et ses habitants étaient les Gaulois. La Gaule était plus grande que la France. Elle avait pour limites la mer du Nord, le Pas de Calais, la Manche, l'océan Atlantique, la Méditerranée, les Pyrénées, les Alpes, le Jura et le Rhin.

Elle était à peu près couverte de forêts où erraient des loups, des ours et des bœufs sauvages, qu'on appelait *aurochs*.

Les villages étaient le plus souvent cachés dans les forêts. Les maisons étaient en bois : la porte était la seule ouverture.—Lavisse.

Questionnaire.

Comment nomma-t-on la France autrefois ?
Comment nomma-t-on les habitants ?

Digitized by Google

Est-ce que la Gaule était de la même grandeur que la France?

Quelles limites avait la Gaule (1) au Nord, (2) au Sud, (3) à l'Ouest, (4) à l'Est?

Comment était la Gaule?

Quels animaux se trouvaient dans les forêts?

Qu'est-ce qu'un Aurochs?

Où se trouvaient en général les villages?

En quoi les maisons étaient-elles faites?

Combien avaient-elles de fenêtres?

Héroïsme.

Au siège de Prague, un régiment français eut l'ordre d'attaquer une redoute[1]. Le colonel[2] appela un soldat et lui dit: "Regarde cette redoute."—"Oui, mon colonel."—"Nous monterons à l'assaut."—"Oui, mon colonel."—"Tu monteras le premier."—"Oui, mon colonel."

"La sentinelle tirera sur toi, elle te manquera. Tu tireras à ton tour, tu la tueras; les ennemis t'entoureront; mais nous placerons des échelles, nous monterons, et nous te sauverons."—"Oui, mon colonel."—Le soldat obéit et la redoute fut prise.

[1] Petit fort détaché.—Larousse.

[2] Pron. Cŏ-lŏ-nel.

Digitized by Google

Questionnaire.

Quel est le titre de ce morceau ?
Quand cet incident arriva-t-il ?
Quel ordre le régiment reçut-il ?
Qu'est-ce qu'une redoute ?
Qui appela un soldat ?
Que lui dit le colonel ?
Qui tirerait sur le soldat ?
Avec quel succès ?
Que ferait le soldat en revanche ?
Avec quel succès ?
Que lui arriverait-il en conséquence du bruit des fusils ?
Que feraient les autres soldats du régiment ?
Que fit le soldat ?
Que fut le résultat de l'héroïsme du simple soldat ?
Que veut dire en anglais la phrase 'simple soldat' ?

Digitized by Google

Apprendre par cœur :—

Les Boules de Neige.

Le ciel est gris, la terre est blanche,
Le givre pend à chaque branche.
Si loin que[1] l'on porte les yeux,
On ne voit que neige et que glace.
Le vent souffle et cingle la face
Des petits écoliers joyeux.
C'est un beau temps, c'est une fête.
Chacun à la lutte s'apprête.
Alerte, les vaillants gamins !
Ripostez à qui vous assiège !
À rouler les boules de neige
On n'a pas longtemps froid aux mains.

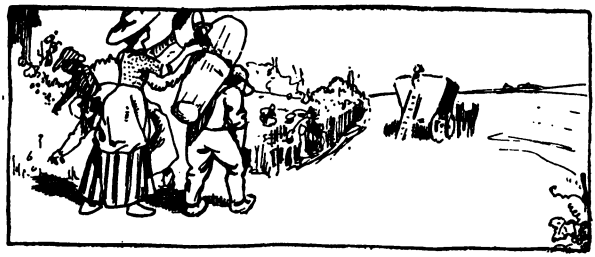
De Grammont.

Questionnaire.

Comment est le ciel ? Pourquoi ?
Comment est la terre ? Pourquoi ?
Dans quelle saison de l'année sommes-nous ?
De quelle couleur est la neige ?
Que peut-on faire avec de la neige ?
A quoi servent les boules de neige ?
Comment est le vent ?
Comment sont les pet ts écoliers ?

[1] Si loin que = quelque loin que.

Digitized by Google



LA VENDANGE

Le Vin. La Vendange.

Le vin se fait avec des raisins.

Le raisin est le fruit de la vigne.

Un ensemble de grains de raisin groupés sur une tige principale s'appelle une grappe.

Le pied de la vigne s'appelle le cep.

La récolte du raisin s'appelle la vendange.

Une terre plantée en ceps de vigne s'appelle aussi une vigne.

C'est en septembre. Le village est plein du chant des vendangeurs, qui partent, hotte au dos. Suivons-les, et entrons avec eux dans les vignes.

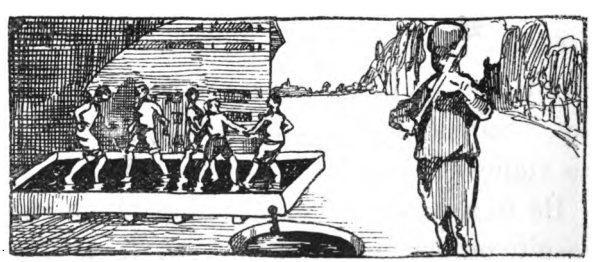
Ils font la cueillette des grappes qui sont ensuite emportées au cellier. Là des hommes foulent le raisin en le piétinant et le jus coule dans une cuve. On verse ce jus dans d'autres

Digitized by Google

grandes cuves, où il fermente et il devient le vin.—JEAN BEDEL.

Questionnaire.

De quoi fait-on le vin ?
Qu'est-ce qu'un raisin ?
Comment dit-on en français 'A grape,' 'a raisin' ?
Qu'est-ce qu'une 'grappe' ?
Comment nomme-t-on le pied de la vigne ?
Qu'est-ce que la vendange ?
Comment est le village au mois de Septembre ?
Que portent les vendangeurs au dos ?
A quoi sert la hotte ?
Comment fait-on couler le jus de raisin ?
Que fait le jus de raisin avant de devenir le vin ?



LE FOULAGE

Digitized by Google

SUMMARY OF GRAMMAR

I. THE ARTICLE.

The Simple Article.

Le for the masculine singular.
La „ „ feminine „
Les „ „ masculine or feminine plural.

The Elided Article (l') is placed before a word beginning with a vowel or 'h' mute: l'oiseau, l'heure.

The Contracted Article.

Au for à le.	Du for de le.
Aux for à les.	Des for de les.

The Partitive Article.

Masc.	*Fem.*	*Plural M. and F.*
Du	de la	des

This article is used to express a portion of the whole class which is being spoken of:—

J'ai des pommes, I have some apples.

Notice that after a negative it is replaced by **de**:—

Je n'ai pas de pommes.

EXERCICE 30.

Remplacez les points par un article convenable:—

Je lève . . . main. Ils lèvent . . . mains. Je reçois . . . lettres. Je ne reçois pas . . . lettres. Il va . . . porte. Elle va . . . éçole. . . . oiseau est dans . . . haie. Pour dire . . . heure qu'il est. . . . jardin . . . voisin. Je rends . . . livres . . . éleves. Donnez cela . . . soldat. Il n'y a pas . . . maisons.

Traduisez en français:—

To the picture; to the pictures. Of the horse; of the horses. To the tree; some trees. Of the chair. To the bird; to the birds. I have some pencils; you haven't any pencils.

Digitized by Google

II. PLURAL OF NOUNS.

INSTANCES.

Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
Un crayon	des crayons	la noix	les noix
la main	les mains	le cheval	les chevaux
une fois	deux fois	un cadeau	deux cadeaux
le trou	les trous	le feu	les feux

Rule I.—The general rule for forming the plural is to add '**s**' to the singular.

If the singular already ends in **s** (or a compound of **s**, such as **x**, **z**), no change can be made.

Rule II.—Nouns ending in **-al** change **-al** into **-aux**.

Rule III.—Nouns ending in **-au** or **-eu** take **x**.

N.B.—The same rules hold good for adjectives.

EXERCICE 31.

Mettez au pluriel : —

Crayon, sou, couteau, animal, brebis, chemise, col, journal, chapeau, pays, rossignol, bicyclette, à la maison, au feu, le drapeau, le cou, le grand prix.

III. AGREEMENT OF ADJECTIVES.

INSTANCES.

Le plafond est blanc.
La craie est blanche.
Le charbon est noir.
La cravate est noire.
La maison blanche.
Un petit cheval.
Une grande quantité.

Rule.—An adjective agrees in gender and number with the noun it qualifies.

Digitized by Google

IV. POSITION OF ADJECTIVES.

INSTANCES.

Un cheval gris.
Un trou énorme.
Une carte postale.
Un petit cheval gris.
Un chat bien élevé.
Une grande quantité.
En même temps.
Un autre élève.

Rule.—Adjectives in French are generally placed after the noun, but this rule is by no means universal.

There are a few which nearly always come before the noun, e. g. indefinite adjectives such as même, autre, quelque, chaque.

Also the following qualifying adjectives:—

bon	mauvais
beau	joli
grand	petit
jeune	vieux

EXERCICE 32.

Traduisez en français:—

A blue room. The white horse. A small sparrow. A large house with an English garden. My hat is black. [1] Chalk is white. [1] Apples are green at first. I have three red pencils and one which is blue. My brother has four black horses. A French window. An English window.

[1] In French *the* chalk, *the* apples. The article is put in when nouns are used in a general sense, when e.g. chalk implies chalk generally.

Digitized by Google

V. THE VERB.

§ 1. There are four conjugations. We may know to which conjugation a verb belongs by noticing the termination of its infinitive. Thus in the

First conjugation	the Infinitive	ends in		-er
Second	,,	,,	,,	-ir
Third	,,	,,	,,	-oir
Fourth	,,	,,	,,	-re

§ 2. A verb has **five principal parts**:—

The Present Infinitive.
The Present Participle.
The Past Participle.
The Present Indicative, 1st pers. sing.
The Past Definite, 1st pers. sing.

Or in French:— Infinitif présent.
Participe présent.
Participe passé.
Indicatif présent.
Passé défini.

	Inf. Prés.	*Part. Prés.*	*Part. Passé.*	*Ind. Prés.*	*Passé Déf.*
1.	Donner,	donnant,	donné,	je donne,	je donnai.
2.	Finir,	finissant,	fini,	je finis,	je finis.
3.	Recevoir,	recevant,	reçu,	je reçois,	je reçus.
4.	Rendre,	rendant,	rendu,	je rends,	je rendis.
	avoir,	ayant,	eu,	j'ai,	j'eus.
	être,	étant,	été,	je suis,	je fus.

§ 3. From the **Present Infinitive** are formed:—

1. The Future Indicative.
2. The Conditional.

E.g. Finir. *Future* Je finir-ai.
Conditional Je finir-ais.

N.B.—1. The 3rd conjugation is irregular:—
e.g. Recevoir:— *Future* Je recevrai.
Conditional Je recevrais.

Digitized by Google

2. Verbs of the 4th conjugation drop final **e**:—

Rendre. *Future* Je rendr-ai.
Condl. Je rendr-ais.

From the **Present Participle** are formed:—

1. The 1st and 2nd pers. plur. of the Present Indicative.
2. The Imperfect Indicative.

E.g. Finissant.

1. Nous finiss-ons.
Vous finiss-ez.
2. Je finiss-ais, &c.

From the **Past Participle** are formed:—

All the Compound Tenses.

E.g. Fini. *Passé Indéfini* J'ai fini.
Pluperfect J'avais fini.
Present Passive Je suis fini, &c.

From the **Present Indicative** are formed:—

1. The Imperative.
2. The Present Subjunctive
(from the 3rd pers. plur. Pres. Ind.).

E.g.	*Pres. Ind.*	*Imperative.*
Sing. 2.	Tu finis.	Finis.
Plur. 1.	Nous finissons.	Finissons.
2.	Vous finissez.	Finissez.
		Pres. Subj.
Plur. 3.	Ils finiss-ent.	Que je finiss-e.
		Que tu finiss-es, &c.

N.B. - In the 1st conjugation **-s** is dropped in the Imperative singular:—

Pres. Ind. Tu donnes. *Imperative* Donne.

From the **Passé Défini** (2nd pers. sing.) is formed

The Imperfect Subjunctive.

E.g. Passé Défini, 2nd pers. sing. Tu donnas.
Imperfect Subjunctive. Que je donnas-se.
Que tu donnas-ses, &c.

Digitized by Google

§ 4. Tense Terminations.

Present Indicative.

First Conjugation.		*Second, Third, and Fourth.*	
-e	-ons	-s	-ons
-es	-ez	-s	-ez
-e	-ent	-t	-ent

In the 4th Conjugation -t is dropped in the 3rd pers. sing. after a preceding 'd,' e. g. il rend.

Imperfect Indicative and Conditional.

-ais	-ions
-ais	-iez
-ait	-aient

Future Indicative.

-ai	-ons
-as	-ez
-a	-ont

Passé Défini.

First Conjugation.

-ai	-âmes
-as	-âtes
-a	-èrent

Second, Third, and Fourth Conjugation.

Either (*a*) -is	-îmes	*or* (*b*) -us	-ûmes
-is	-îtes	-us	-ûtes
-it	-irent	-ut	-urent

Present Subjunctive.		Imperfect Subjunctive.	
-e	-ions	-se	-sions
-es	-iez	-ses	-siez
-e	-ent	-t	-sent

N.B.—In the 3rd pers. sing. Impf. Subj. the **s** of the stem is dropped and a circumflex accent is put over the vowel.

E.g. qu'il donnâ-t.
qu'il reçû-t.

Digitized by Google

FORMATION OF TENSES.

Cinq Parties principales.

INF. PRÉS.
Écrire
↓
FUTUR
J'écrir-ai
-as
-a
-ons
-ez
-ont

CONDITIONNEL
J'écrir-ais
-ais
-ait
-ions
-iez
-aient

PT. PRÉS.
écrivant
↓
IMPARFAIT
J'écriv-ais
-ais
-ait
-ions
-iez
-aient

PT. PASSÉ
écrit
↓
For use with Compound Tenses.

IND. PRÉS.
J'écris
↓
IND. PRÉS.
J'écris
tu écris
il écrit
nous écriv-ons
vous écriv-ez
ils écrivent

IMPÉRATIF
2. écris
1. écrivons
2. écrivez
i.e. corresponding persons of pres. ind. with personal pronouns omitted.

PASSÉ DÉFINI
J'écrivis

PASSÉ DÉFINI
J'écrivis
tu écrivis
il écrivit
nous écrivîmes
vous écrivîtes
ils écrivirent

MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT	IMPARFAIT
Que j'écrive	Que j'écrivis-se
Que tu écrives	Que tu écrivis-ses
Qu'il écrive	Qu'il écrivît
Que nous écrivions	Que nous écrivissions
Que vous écriviez	Que vous écrivissiez
Qu'ils écrivent	Qu'ils écrivissent

Digitized by Google

PREMIÈRE CONJUGAISON, en ER.

MODE INDICATIF.

Présent (*I give*)

Je donne	Nous donnons
Tu donnes	Vous donnez
Il donne	Ils donnent

Imparfait (*I was giving*)

Je donnais	Nous donnions
Tu donnais	Vous donniez
Il donnait	Ils donnaient

Passé Défini (*I gave*)

Je donnai	Nous donnâmes
Tu donnas	Vous donnâtes
Il donna	Ils donnèrent

Futur (*I shall give*)

Je donnerai	Nous donnerons
Tu donneras	Vous donnerez
Il donnera	Ils donneront

Conditionnel (*I should give*)

Je donnerais	Nous donnerions
Tu donnerais	Vous donneriez
Il donnerait	Ils donneraient

Passé Indéfini (*I have given*)

J'ai donné	Nous avons donné
Tu as donné	Vous avez donné
Il a donné	Ils ont donné

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	Donnons
Donne	donnez
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

Présent

Que je donne	Que nous donnions
Que tu donnes	Que vous donniez
Qu'il donne	Qu'ils donnent

Imparfait *

Que je donnasse	Que nous donnassions
Que tu donnasses	Que vous donnassiez
Qu'il donnât	Qu'ils donnassent

MODE INFINITIF

PRÉSENT

Donner, *to give*

Participe présent	Participe passé
Donnant, *giving*	Donné, *fem.* donnée, *given*

Conjuguer de même: montrer (to show), déjeuner (to have déjeuner), rêver (to dream), demander (to ask), toucher (to touch), regarder (to look).

* The Imperfect subjunctive is little used in the first conjugation owing to its unpleasant sound.

Digitized by Google

DEUXIÈME CONJUGAISON, en IR.

MODE INDICATIF

PRÉSENT (*I finish*)

Je finis	Nous finissons
Tu finis	Vous finissez
Il finit	Ils finissent

IMPARFAIT (*I was finishing*)

Je finissais	Nous finissions
Tu finissais	Vous finissiez
Il finissait	Ils finissaient

PASSÉ DÉFINI (*I finished*)

Je finis	Nous finîmes
Tu finis	Vous finîtes
Il finit	Ils finirent

FUTUR (*I shall finish*)

Je finirai	Nous finirons
Tu finiras	Vous finirez
Il finira	Ils finiront

CONDITIONNEL (*I should finish*)

Je finirais	Nous finirions
Tu finirais	Vous finiriez
Il finirait	Ils finiraient

PASSÉ INDÉFINI (*I have finished*)

J'ai fini	Nous avons fini
Tu as fini	Vous avez fini
Il a fini	Ils ont fini

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	Finissons
Finis	Finissez
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT

Que je finisse	Que nous finissions
Que tu finisses	Que vous finissiez
Qu'il finisse	Qu'ils finissent

IMPARFAIT

Que je finisse	Que nous finissions
Que tu finisses	Que vous finissiez
Qu'il finît	Qu'ils finissent

MODE INFINITIF

PRÉSENT

Finir, *to finish*

PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PASSÉ
Finissant, *finishing*	Fini, *fem.* finie, *finished*

Conjuguer de même: Punir (to punish), salir (to dirty), rougir (to blush), guérir (to heal), remplir (to fill), réussir (to succeed).

Digitized by Google

TROISIÈME CONJUGAISON, en OIR.

MODE INDICATIF

PRÉSENT (*I receive*)		FUTUR (*I shall receive*)	
Je reçois	Nous recevons	Je recevrai	Nous recevrons
Tu reçois	Vous recevez	Tu recevras	Vous recevrez
Il reçoit	Ils reçoivent	Il recevra	Ils recevront
IMPARFAIT (*I was receiving*)		**CONDITIONNEL** (*I should receive*)	
Je recevais	Nous recevions	Je recevrais	Nous recevrions
Tu recevais	Vous receviez	Tu recevrais	Vous recevriez
Il recevait	Ils recevaient	Il recevrait	Ils recevraient
PASSÉ DÉFINI (*I received*)		**PASSÉ INDÉFINI** (*I have received*)	
Je reçus	Nous reçûmes	J'ai reçu	Nous avons reçu
Tu reçus	Vous reçûtes	Tu as reçu	Vous avez reçu
Il reçut	Ils reçurent	Il a reçu	Ils ont reçu

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	recevons
reçois	recevez
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT

Que je reçoive	Que nous recevions
Que tu reçoives	Que vous receviez
Qu'il reçoive	Qu'ils reçoivent

IMPARFAIT

Que je reçusse	Que nous reçussions
Que tu reçusses	Que vous reçussiez
Qu'il reçût	Qu'ils reçussent

MODE INFINITIF

PRÉSENT

Recevoir, *to receive*

PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PASSÉ
Recevant, *receiving*	Reçu, *fem.* reçue, *received*

Conjuguer de même: Apercevoir (to perceive), percevoir (to collect), concevoir (to conceive, imagine).

Digitized by Google

QUATRIÈME CONJUGAISON, en **RE**.

MODE INDICATIF

PRÉSENT (*I give back*)		FUTUR (*I shall give back*)	
Je rends	Nous rendons	Je rendrai	Nous rendrons
Tu rends	Vous rendez	Tu rendras	Vous rendrez
Il rend *	Ils rendent	Il rendra	Ils rendront

IMPARFAIT (*I was giving back*)		CONDITIONL. (*I should give back*)	
Je rendais	Nous rendions	Je rendrais	Nous rendrions
Tu rendais	Vous rendiez	Tu rendrais	Vous rendriez
Il rendait	Ils rendaient	Il rendrait	Ils rendraient

PASSÉ DÉFINI (*I gave back*)		PASSÉ INDÉF. (*I have given back*)	
Je rendis	Nous rendîmes	J'ai rendu	Nous avons rendu
Tu rendis	Vous rendîtes	Tu as rendu	Vous avez rendu
Il rendit	Ils rendirent	Il a rendu	Ils ont rendu

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	Rendons
Rends	Rendez
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT

Que je rende	Que nous rendions
Que tu rendes	Que vous rendiez
Qu'il rende	Qu'ils rendent

IMPARFAIT

Que je rendisse	Que nous rendissions
Que tu rendisses	Que vous rendissiez
Qu'il rendît	Qu'ils rendissent

MODE INFINITIF

PRÉSENT

Rendre, *to give back*

PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PASSÉ
Rendant, *giving back*	Rendu, *fem.* rendue, *given back*

Conjuguer de même: Descendre (to come down), entendre (to hear), interrompre (to interrupt), apprendre (to learn), vendre (to sell).

* N.B. But Je romps, Tu romps, Il rompt, &c. See page 104.

Digitized by Google

AVOIR, *to have.*

MODE INDICATIF

PRÉSENT (*I have*)		FUTUR (*I shall have*)	
J'ai	Nous avons	J'aurai	Nous aurons
Tu as	Vous avez	Tu auras	Vous aurez
Il a	Ils ont	Il aura	Ils auront
IMPARFAIT (*I had, I was having*)		**CONDITIONNEL (*I should have*)**	
J'avais	Nous avions	J'aurais	Nous aurions
Tu avais	Vous aviez	Tu aurais	Vous auriez
Il avait	Ils avaient	Il aurait	Ils auraient
PASSÉ DÉFINI (*I had*)		**PASSÉ INDÉFINI (*I have had*)**	
J'eus	Nous eûmes	J'ai eu	Nous avons eu
Tu eus	Vous eûtes	Tu as eu	Vous avez eu
Il eut	Ils eurent	Il a eu	Ils ont eu

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	Ayons
Aie	Ayez
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT

Que j'aie	Que nous ayons
Que tu aies	Que vous ayez
Qu'il ait	Qu'ils aient

IMPARFAIT

Que j'eusse	Que nous eussions
Que tu eusses	Que vous eussiez
Qu'il eût	Qu'ils eussent

MODE INFINITIF

PRÉSENT

Avoir, *to have*

PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PASSÉ
Ayant, *having*	Eu, *fem.* eue, *had*

Digitized by Google

ÊTRE, *to be.*

MODE INDICATIF

Présent (*I am*)

Je suis	Nous sommes
Tu es	Vous êtes
Il est	Ils sont

Imparfait (*I was*)

J'étais	Nous étions
Tu étais	Vous étiez
Il était	Ils étaient

Passé Défini (*I was*)

Je fus	Nous fûmes
Tu fus	Vous fûtes
Il fut	Ils furent

Futur (*I shall be*)

Je serai	Nous serons
Tu seras	Vous serez
Il sera	Ils seront

Conditionnel (*I should be*)

Je serais	Nous serions
Tu serais	Vous seriez
Il serait	Ils seraient

Passé Indéfini (*I have been*)

J'ai été	Nous avons été
Tu as été	Vous avez été
Il a été	Ils ont été

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	soyons
sois	soyez
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

Présent

Que je sois	Que nous soyons
Que tu sois	Que vous soyez
Qu'il soit	Qu'ils soient

Imparfait

Que je fusse	Que nous fussions
Que tu fusses	Que vous fussiez
Qu'il fût	Qu'ils fussent

MODE INFINITIF

Présent

Être, *to be*

Participe présent

Étant, *being*

Participe passé

Été, *fem.* été (invar.), *been*

Digitized by Google

VERBE PRONOMINAL. Se lever.

MODE INDICATIF

Présent (*I get up*)

Je me lève	Nous nous levons
Tu te lèves	Vous vous levez
Il se lève	Ils se lèvent *

Imparfait (*I was getting up*)

Je me levais	Nous nous levions
Tu te levais	Vous vous leviez
Il se levait	Ils se levaient

Passé Défini (*I got up*)

Je me levai	Nous nous levâmes
Tu te levas	Vous vous levâtes
Il se leva	Ils se levèrent

Futur (*I shall get up*)

Je me lèverai	Nous nous lèverons
Tu te lèveras	Vous vous lèverez
Il se lèvera	Ils se lèveront

Conditionnel (*I should get up*)

Je me lèverais	Nous nous lèverions
Tu te lèverais	Vous vous lèveriez
Il se lèverait	Ils se lèveraient

Passé Indéfini (*I have got up*)

Je me suis levé	Nous nous sommes levés
Tu t'es levé	Vous vous êtes levés
Il s'est levé	Ils se sont levés
Elle s'est levée	Elles se sont levées
On s'est levé	

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	Lèvons-nous
Lève-toi	Levez-vous
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

Présent

Que je me lève	Que nous nous levions
Que tu te lèves	Que vous vous leviez
Qu'il se lève	Qu'ils se lèvent

Imparfait

Que je me levasse	Que nous nous levassions
Que tu te levasses	Que vous vous levassiez
Qu'il se levât	Qu'ils se levassent

MODE INFINITIF

Présent

Se lever, *to get up*

Participe présent	Participe passé
Se levant, *getting up*	S'étant levé, *having got up*

Conjuguer de même: se flatter (to flatter oneself), se chauffer (to warm oneself), se chausser (to put on one's boots).

* Notice the insertion of the 'accent grave' when the le- of the stem precedes a mute syllable.

Digitized by Google

VERBE IRRÉGULIER. Aller.

MODE INDICATIF

Présent (*I go*)

Je vais	Nous allons
Tu vas	Vous allez
Il va	Ils vont

Futur (*I shall go*)

J'irai	Nous irons
Tu iras	Vous irez
Il ira	Ils iront

Imparfait (*I was going*)

J'allais	Nous allions
Tu allais	Vous alliez
Il allait	Ils allaient

Conditionnel (*I should go*)

J'irais	Nous irions
Tu irais	Vous iriez
Il irait	Ils iraient

Passé Défini (*I went*)

J'allai	Nous allâmes
Tu allas	Vous allâtes
Il alla	Ils allèrent

Passé Indéfini (*I have gone*)

Je suis allé	Nous sommes allés
Tu es allé	Vous êtes allés
Il est allé	Ils sont allés
Elle est allée	Elles sont allées
On est allé	

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	Allons
Va	Allez
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

Présent

Que j'aille	Que nous allions
Que tu ailles	Que vous alliez
Qu'il aille	Qu'ils aillent

Imparfait

Que j'allasse	Que nous allassions
Que tu allasses	Que vous allassiez
Qu'il allât	Qu'ils allassent

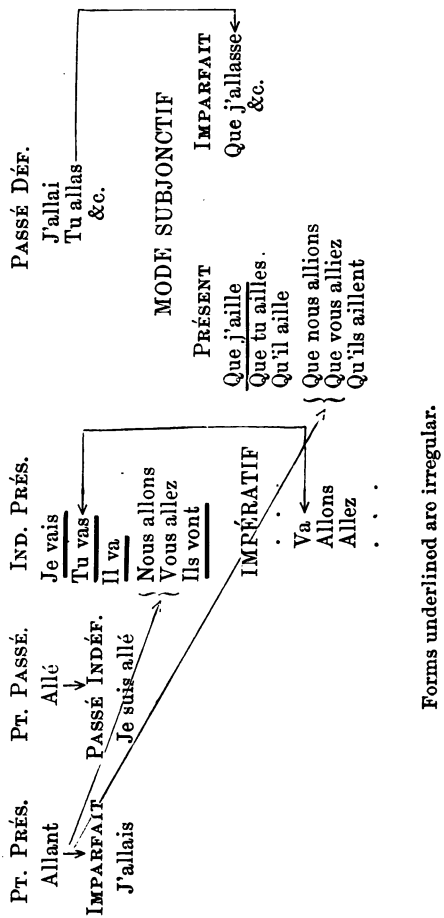
MODE INFINITIF

Présent

Aller, *to go*

Participe présent	Participe passé
Allant, *going*	Allé, *fem.* allée, *gone*

Digitized by Google



Forms underlined are irregular.

Digitized by Google

FAIRE, *to do, to make.*

MODE INDICATIF

Présent (*I do*)

Je fais	Nous faisons *
Tu fais	Vous faites
Il fait	Ils font

Imparfait (*I was doing*)

Je faisais *	Nousfaisions*
Tu faisais *	Vous faisiez*
Il faisait *	Ils faisaient *

Passé Défini (*I did*)

Je fis	Nous fîmes
Tu fis	Vous fîtes
Il fit	Ils firent

Futur (*I shall do*)

Je ferai	Nous ferons
Tu feras	Vous ferez
Il fera	Ils feront

Conditionnel (*I should do*)

Je ferais	Nous ferions
Tu ferais	Vous feriez
Il ferait	Ils feraient

Passé Indéfini (*I have done*)

J'ai fait	Nous avons fait
Tu as fait	Vous avez fait
Il a fait	Ils ont fait

MODE IMPÉRATIF

. . . . .	Faisons *
Fais	Faites
. . . . .	. . . . .

MODE SUBJONCTIF

Présent

Que je fasse	Que nous fassions
Que tu fasses	Que vous fassiez
Qu'il fasse	Qu'ils fassent

Imparfait

Que je fisse	Que nous fissions
Que tu fisses	Que vous fissiez
Qu'il fît	Qu'ils fissent

MODE INFINITIF

Présent

Faire, *to do*

Participe présent	Participe passé
Faisant *, *doing*	Fait, *fem.* faite, *done*

* **Fai-** pronounced as if it were **Fe-**, which was the old spelling.

Digitized by Google

SEVEN COMMON IRREGULAR VERBS.

PRINCIPAL PARTS					IRREGULAR FORMS			
INF. PRÉS.	PT. PRÉS.	PT. PAS.	IND. PRÉS.	PAS. DÉF.	PRÉS.	FUTUR.	SUBJ. PRÉS.	IMPÉR.
1. Aller, *to go*	Allant	Allé	Je vais	J'allai	Ils vont	J'irai, &c.	Que j'aille, &c. Que nous allions	
2. Dire, *to say*	Disant	Dit	Je dis	Je dis	Vous dites			
3. Faire, *to do, make*	Faisant	Fait	Je fais	Je fis	Vous faites Ils font	Je ferai, &c.	Que je fasse, &c. Que nous fassions	
4. Pouvoir, *to be able*	Pouvant	Pu	Je puis *ou* Je peux	Je pus	Je puis Tu puis *ou* Je peux, Tu peux, Il peut ils peuvent	Je pourrai, &c.	Que je puisse Que nous puissions	(*N'est pas usité*)
5. Savoir, *to know*	Sachant	Su	Je sais	Je sus	Nous savons Ils savent	Je saurai, &c.	Que je sache, &c. Que nous sachions, &c.	
6. Venir, *to come*	Venant	Venu	Je viens	Je vins	Ils viennent	Je viendrai, &c.		
7. Vouloir	Voulant	Voulu	Je veux	Je voulus	Ils veulent	Je voudrai, &c.	Que je veuille, &c. Que nous voulions	veux *ou* veuille voulez *ou* veuillez

EXERCISE:—Write out these verbs in full, marking the derivation of each part from the five principal parts and underlining irregularities. (See examples, pages 105, 114.)

Digitized by Google

VI. NEGATIVES.

Examples :—

Il ne donne pas.
On ne se lève pas.
Je ne finis pas cet exercice.

These examples show that '*not*' is expressed in French by 'ne . . . pas.'

The real negative is the 'pas,' but all negatives used with verbs, whether they be adverbs, pronouns, or adjectives, require that 'ne' should be placed before the verb.

Thus :—

Je ne touche jamais à ce qui ne m'appartient pas.
Je n'ai plus de feu.
L'un portait son grand sabre,
L'autre ne portait rien.
Personne ne parle.
Je ne vois personne.

Ne . . . pas, not.
Ne . . . jamais, never.
Ne . . . plus, no longer.
Ne . . . rien, nothing.
Ne . . . personne (personne ne . . .), nobody.

Exercise 33.

Translate :—I have slept well all night.
I have not slept well.
He has some apples.
He hasn't any apples.
He says nothing.
I never shut my bedroom window.
You saw nobody.
We have no more matches.
Nobody is going this afternoon.
He never gives me back my books.

Digitized by Google

Notice the four following forms which sentences may take :—

Affirmative. Je donne, I give.
Negative. Je ne donne pas, I do not give.
Interrogative. Donné-je ? Do I give ?
Negative-Interrogative. Ne donné-je pas ? Do I not give ?

Donné-je ?	Donnons-nous ?
Donnes-tu ?	Donnez-vous ?
Donne-t-il ?	Donnent-ils ?
Donne-t-elle ?	Donnent-elles ?
Donne-t-on ?	

The same thing may also be expressed thus :-- Est-ce que je donne, &c.

Exercice 34.

Mettez aux trois autres formes :—

Il marche. Allez-vous ? Il ne dort pas. N'est-il pas allé? Il fera. Je n'avais pas. Il dit. Tu réponds. Je demande.

VII. PRONOUNS.

A. Personal.

Instances : —

Je vais.
C'est moi.
Pour moi.
Il me voit.
Je me coupe le doigt.
Prête-moi ta plume.

Personal pronouns have different forms according to the position they occupy in a sentence.

I. As subject to a verb :—

Je	Nous
Tu	Vous
Il, elle, on	Ils, elles

Digitized by Google

II. As direct object to a verb (accusative):—

Me	Nous
Te	Vous
Le, la, se	Les, les, se

III. As indirect object to a verb (dative):—

Me	Nous
Te	Vous
Lui, lui, se	Leur, leur, se

These three forms are always used in close conjunction with a verb, and are therefore called **Conjunctive.**

In statements they are all three placed in front of the verb, not, as in English, partly in front and partly after it.

To mark a question the subject is taken from its natural place and put after the verb. Vous me l'avez donné, You have given it to me, becomes—Me l'avez-vous donné? Have you given it to me?

Notice the Imperative form:—

Donnez-moi la main gauche.
Ráconte-moi cette histoire.

This will be better explained later on, after you have had more experience in the language. Meanwhile it will be enough to remember that in affirmative imperatives all pronouns follow the verb, and that **moi** and **toi** are used instead of **me** and **te.**

IV. Personal pronouns when used apart from the verb are called **Disjunctive**, and have these forms:—

Moi	Nous
Toi	Vous
Lui, elle, soi (one's self)	Eux, elles

Thus:—Pour moi, pour toi, &c.
C'est moi, c'est toi, &c.

Digitized by Google

B. Possessive.

Possessive Adjectives followed by a noun :—

		Masc.	*Fem.*	*Plur.*	
Sing.	1.	mon	ma	mes	my
	2.	ton	ta	tes	your
	3.	son	sa	ses	his, her, its, one's
Plur.	1.	notre	notre	nos	our
	2.	votre	votre	vos	your
	3.	leur	leur	leurs	their

Notice that **leur** does not take an ' e ' in the feminine.

Possessive Pronouns taking the place of a noun :—

Masc.	*Fem.*	
Le mien	la mienne	mine
Le tien	la tienne	yours
Le sien	la sienne	his, hers, its, one's own
Le nôtre	la nôtre	ours
Le vôtre	la vôtre	yours
Le leur	la leur	theirs

The Plural is formed in all cases by adding **s** to the singular form of the same gender :—

	Masc.	*Fem.*
E.g.	Le nôtre	la nôtre
Plur.	Les nôtres	les nôtres

Notice that when the possessive pronoun is preceded by **être** it is replaced by **à** followed by a disjunctive personal pronoun :—

c'est à moi	This is mine
cette chambre est à eux	This room is theirs

C. Interrogative.

I. Used as a substantive :—

	Of persons, who ?	*Of things*, what ?
Nom.	Qui ?	Qu'est-ce qui ?
Acc.	Qui ?	Que ?
Gen.	De qui ?	De quoi ?
Dat.	À qui ?	À quoi ?

Digitized by Google

'Which?' except when referring to persons, is translated by

	Masc.	*Fem.*
Sing.	Lequel	laquelle
Plur.	Lesquels	lesquelles.

II. Used as an adjective:—

Sing.	Quel . . . ?	Quelle . . . ?
Plur.	Quels . . . ?	Quelles . . . ?

E.g. Quel âge as-tu ?
Quelles poches remplit-il ?

D. RELATIVE.

	Of persons, who.	*Of things*, which, that.
Nom.	Qui	Qui
Acc.	Que	Que
Gen.	De qui, dont	Dont
Dat.	À qui	Auquel, à laquelle (*Plur.* auxquels, auxquelles)

The *indirect interrogative* form is ce qui, ce que:—
Demande aux autres ce que tu fais.

EXERCISE 35.

State which of the following personal pronouns are conjunctive and which are disjunctive:—

1. Elle déjeune chez elle. 2. Je cause souvent avec eux. 3. Qui a fait cela? Est-ce lui?—Non, c'est moi. 4. Chacun pour soi, Dieu pour tous. 5. Il se cache derrière un arbre. 6. Je te dis que ce n'est pas pour toi.

Translate into French:—

1. My house, not theirs. 2. Give me my cap and I will give you back yours. 3. Which of these three rooms is for her? 4. In what class are you? 5. This pen is mine. 6. Who gave it to you? 7. What are you doing? 8. What is this used for? 9. The boy who does this will be punished. 10. The cat who caught a sparrow has eaten it. 11. Who is there? It is me. 12. From whom does this letter come?

Digitized by Google

Digitized by Google

SENTENCES FOR TRANSLATION

FROM

ENGLISH INTO FRENCH.

Exercise 36.

1. I raise my foot. 2. I lift my right foot. 3. I put down my left foot. 4. I walk. 5. I am running. 6. I lift both my feet. 7. I am jumping. 8. I leave my place. 9. I am looking for a pencil. 10. I shut both my hands. 11. He is eating an apple. 12. Give me an apple. 13. One goes to bed at 7 o'clock. 14. They get up at 9 o'clock. 15. One gets up at 9 o'clock. 16. You ask questions. 17. He gives you his right hand.

Exercise 37.

1. What is that? 2. It is the chalk. 3. What are you doing? 4. I am looking for the chalk. 5. Ask the others what you are doing. 6. What am I doing? 7. You are looking for the chalk. 8. He is not in the garden. 9. Where is he? 10. He

Digitized by Google

is at the window. 11. Where are they? 12. They are walking in the garden. 13. What is that? It is the school. 14. Ask your neighbour what you are doing. 15. What are you looking for? I can't find my book.

Exercise 38.

1. Give me back my book. 2. What are you doing? 3. You are putting her pencil on my table. 4. What is he doing? He is sharpening his pencil. 5. Take your hat off the table and put it on the chair. 6. Where is my book? It is under your hand. 7. Come here. Show me your exercise. 8. The monk is asleep. 9. What is your neighbour doing? 10. He is asleep too. 11. Where is the window? 12. There is the window. 13. They ask their comrades for their books. 14. Where are our books? 15. Where is our class-room? 16. There is your class-room. 17. Sit down.

Exercise 39.

1. I am asking the others what they are doing. 2. They are going to learn to count.

Digitized by Google

3. How many do eight horses and seven horses make? 4. Eight horses and seven horses make fifteen horses. 5. How many tables are there in the room? 6. There are three tables in the room. 7. How many feet has a table? 8. A table has four feet. 9. He puts four books on the table. 10. He takes away two books. 11. How many books remain on the table? 12. Two books remain on the table. 13. What is your name? 14. My name is . . . 15. How old are you? 16. I am thirteen.

Exercise 40.

1. What were you doing? 2. I was going to the door. 3. He was opening the window. 4. They were showing me their presents. 5. Where were you? 6. We did not know where we were. 7. They were walking in the garden. 8. There were some apples on the grass. 9. Soldiers defend their country. 10. The monk was sleeping in his chair. 11. There is something on the wall. It is a cat. 12. What is that? It is a horse. 13. What is the horse like? 14. The horse is grey. 15. What do you say? 16. I was not say-

Digitized by Google

ing anything. 17. Have you a halfpenny to lend me? 18. There was a cat in my room. 19. I could not sleep. 20. What does that mean?

Exercise 41.

1. I am going out of the house. 2. I go into the house. 3. I was going out of the house. 4. I was entering the house. 5. I went out of the house. 6. I entered the house. 7. He comes down, he was coming down, he came down. 8. How many oxen were drawing the plough? Six. 9. How many horses drew the carriage? Four. 10. What is it that you are putting on my chair? Your exercise. 11. The lions roared, the horses galloped. 12. What were you asking? I was asking how many letters you write to your friend. 13. One morning we were walking in the garden. 14. There was an opening in the hedge. 15. A small boy slipped into the garden. 16. There were some apples on the grass. 17. The small boy put some apples in his pocket. 18. He filled his hat with apples. 19. We were watching him. Suddenly he perceived us.

Digitized by Google

Exercise 42.

1. I have a horse. 2. I have some horses. 3. I have no horses. 4. Have you any horses? 5. No, we have no horses. 6. Who has two pencils? George has two pencils. 7. What were they doing when he appeared? 8. They were looking out of the window. 9. They were punished. 10. I open my eyes. 11. I shut my eyes. 12. I sleep. 13. How many fingers am I showing? 14. You are showing three fingers. 15. I am sharpening my pencil. She was sharpening her pencils. They sharpened their pencils. 16. Open me the door. It is open. 17. How many presents have you? I have no presents. 18. She has a large quantity of presents. 19. One morning I was going to school. I was on a bicycle. A small boy threw a stone at the bicycle. I fell off my bicycle. The bicycle is broken.

Exercise 43.

1. He has been. 2. Has he been? 3. He has not been. 4. Has he not been?

Digitized by Google

5. Have you finished this exercise? 6. You have not read your letter. 7. What has your father given you? 8. Have you seen the enormous flag? 9. What is a pen used for? 10. It is used for writing. 11. What is a gun used for? 12. It is used for shooting. 13. What is a corkscrew used for? 14. It is used for drawing corks. 15. Has she any brothers? No, she has no brothers. 16. Have you written any postcards? 17. Yes, I wrote three postcards yesterday. 18. I am looking out of the window. 19. I was looking out of the window. 20. I have looked out of the window. 21. I looked out of the window. 22. What colour is his cap? It is red. 23. What colour was her book? It was blue.

Exercise 44.

1. I was warming myself at the fire. 2. She has burnt her finger. 3. My friend has gone away. 4. They have gone away to-day. 5. The window is broken. 6. Why is the window broken? 7. Who broke the window? 8. How did he break the

Digitized by Google

window? 9. He threw a book at the window and broke it. 10. What were you doing? 11. I was jumping over my bed. 12. Have you jumped over your bed? 13. He has not jumped over his bed. 14. Have you not jumped over your bed? 15. Where has she gone? She has gone to the post. 16. It was raining; it was dark; I was on a bicycle; I had no lamp; I was going down a hill; there was a cow on the road; I fell; I broke my leg; I have no longer a bicycle.

Exercise 45.

1. The cat was basking in the sun. 2. He has just eaten a sparrow. 3. You are laughing at your neighbours. 4. Your neighbours are laughing at you. 5. Another time they will finish their exercise first and go out afterwards. 6. All animals sleep after they have eaten. 7. The sea is deep. The water is blue. 8. In France oxen draw the ploughs. 9. I open my eyes. I shut my eyes. I go to sleep and dream. 10. He filled his hat with apples. 11. He has cut his arm, and his shirt is red with

Digitized by Google

blood. 12. How has he done it? He has broken the window and cut himself with the glass. 13. Which arm has he cut? His right one. 14. Will he receive many presents? Has he received many presents? Does he receive many presents? Does he not receive many presents? 15. To-day she is writing a letter. Yesterday she was writing a letter. She wrote a letter. To-morrow she will write a letter. She will have written a letter.

Exercise 46.

1. Which arm has he broken? 2. Which of his arms has he broken? 3. Here is a letter for you. 4. Which of these letters is for me? 5. Which letter is for him? 6. Are there any letters for them? 7. Will you lend me your stick? I can't find mine. 8. Yes, ask my brother where he put it. 9. May I go and look for my pencil? 10. You may go and look for your pencil. 11. Where is it? I think it is in my box. 12. Yesterday they got up at 7 o'clock. 13. To-day

Digitized by Google

the train leaves at 4.30. 14. To-morrow it will be my turn. 15. He wishes to speak. 16. He wants to give you something. 17. They want to shut the window. 18. Shall you arrive to-day? 19. Who has broken the picture? 20. It is I who have broken the picture. 21. Whose turn is it? It is not mine.

Exercise 47.

1. The nightingale was singing in the garden. 2. My bedroom window was open. 3. I was going to bed. 4. Suddenly a cock crew. 5. The nightingale sang no more. 6. A week is made up of seven days. 7. A day is made up of twenty-four hours. 8. Take your pens. 9. Open your note-books. 10. Write what I shall tell you. 11. What is that? 12. It is my neck, my nose, my ear, my mouth, my arm. 13. How does one say in French 'leave out a line'? 14. Raise your right hand. 15. Show me your tie. 16. Your neighbour has a green tie. 17. You have blue eyes. 18. What are his eyes like? They are blue. 19. My

Digitized by Google

neighbour has black hair. 20. What am I doing? 21. You are coming into the class-room. You are sitting down. 22. What have you understood of what I have told you?

Digitized by Google

VOCABULARY

à, *prep.* to.
d'abord, *adv.* at first.
aboyer, *v. n.* to bark.
accompagner, *v. a.* to accompany, go with.
s'accorder, *v. refl.* to agree.
action, *s. f.* action, act.
addition, *s. f.* addition.
s'adresser à, *v. refl.* to address, speak to.
âge, *s. m.* age.
aiguille, *s. f.* needle (to sew, *coudre*), hand of watch or clock.
aimer, *v. a.* to like, love.
ainsi, *adv.* thus.
ajouter, *v. a.* to add.
alerte, *interj.* up! look out!
aller, *v. n.* to go, (with infin.) to be just going to; **s'en aller**, to go away; **allant, allé, je vais, j'allai.**
allumer, *v. a.* to light.
allumette, *s. f.* a match.
alors, *adv.* then, therefore.
âme, *s. f.* soul.
ami, *s. m.* friend.
amour, *s. m.* love.
s'amuser, *v. refl.* to amuse oneself.
an, *s. m.* year.
âne, *s. m.* ass.
anglais, -e, English.
Angleterre, *s. f.* England.
animal, *s. m.* animal.
année, *s. f.* year.
août, *s. m.* August.
apercevoir, *v. a.* to perceive (like **recevoir**).
appartenir, *v. n.* to belong (like **tenir**).
appeler, *v. a.* to call.
apporter, *v. a.* to bring.
apprendre, *v. a.* to learn (like **prendre**).
s'apprêter, *v. refl.* to lend oneself.
après, *prep.* after; **après-midi**, *s. m.* (sometimes *fem.*) afternoon; **après-demain**, *s. m.* the day after to-morrow.
arbre, *s. m.* tree.
arriver, *v. n.* (1) arrive, (2) happen.
assaut, *s. m.* assault.
s'asseoir, *v. refl.* to sit down; **s'asseyant, assis, je m'assieds, je m'assis.**
assiéger, *v. a.* to besiege.
attaquer, *v. a.* to attack.
au, à l', à la, aux, to the.
aujourd'hui, *adv.* to-day.
aussitôt, *adv.* immediately.
autre, *indef. adj.* other.
avancer, *v. n.* (of a clock) to be fast, gain.
avant, *prep.* before (of time); **avant-hier**, the day before yesterday.
avec, *prep.* with.
aventure, *s. f.* adventure.
avoir, *v. a.* to have; **ayant, eu, j'ai, j'eus.**
avril, *s. m.* April.

bain, *s. m.* bath.
baisser, *v. a.* to lower, put down.
baréter, *v. n.* to trumpet (of an elephant).

Digitized by Google

Bastille, *s. f.* the Bastille, State prison in Paris, destroyed during the Revolution.
bat, *pres. ind. act.* fr. battre.
bataille, *s. f.* battle.
battre, *v. a.* to beat; **battre le briquet**, to strike the flint and steel; **battant, battu, je bats, je battis.**
beau, bel, belle, *adj.* fine.
beaucoup (de), *adv.* much, many.
bêler, *v. n.* to bleat.
beurre, *s. m.* butter.
bicyclette, *s. f.* bicycle; **à bicyclette**, on a bicycle.
bien, *adv.* well.
blanc, blanche, *adj.* white.
bleu, bleue, *adj.* blue.
bœuf, *s. m.* ox, beef.
boire, *v. a.* to drink; **buvant, bu, je bois, je bus.**
bois, *s. m.* wood.
bonbon, *s. m.* a sweetmeat.
bouche, *s. f.* mouth.
bouclier, *s. m.* buckler, shield.
boule de neige, *s. f.* snow-ball.
bourdonner, *v. n.* to buzz.
braire, *v. n.* to bray.
branche, *s. f.* branch.
brebis, *s. f.* sheep.
briquet, *s. m.* flint and steel, *see* **battre.**
broché, *adj.* (of satin) figured.
brosse, *s. f.* brush.
brosser, *v. a.* to brush.
bruit, *s. m.* noise.
brûler, *v. a.* burn.
brun, brune, *adj.* brown.

cacher, *v. a.* to hide.
cadeau, *s. m.* present.
cadran, *s. m.* dial of a clock.
calcul, *s. m.* reckoning.
camarade, *s. m.* comrade.
car, *conj.* for.
carte postale, *s. f.* postcard.
casquette, *s. f.* cap.
casser, *v. a.* to break.
cause, *s. f.* cause; **à cause de**, because of.
ce, cet, cette, *dem. adj.* this, that.
ceci, *dem. pron.* this.
cela, *dem. pron.* that.
cellier, *s. m.* wine-room.
cent, *num. adj.* a hundred.
ce que, what, that which.
c'est, it is.
chacun, *indef. pron.* each one.
chaise, *s. f.* chair.
chambre, *s. f.* room; **chambre à coucher**, bed-room.
chandelle, *s. f.* candle.
changement, *s. m.* change.
changer, *v. a. and n.* to change.
chanson, *s. f.* song.
chant, *s. m.* song.
chanter, *v. a. and n.* to sing; (of a cock), to crow.
chapeau, *s. m.* hat; **chapeau de haute forme**, top-hat.
chaque, *indef. adj.* each.
charbon, *s. m.* coal.
charrue, *s. f.* plough.
chasse, *s. f.* hunt, shooting; **aller à la chasse**, to go shooting or hunting.
chat, *s. m.* cat.
chauffer, *v. a.* to warm.
se chausser, *v. refl.* to put on one's boots.
chemise, *s. f.* shirt.
chercher, *v. a.* to look for.
cheval, *s. m.* horse.
chez, *prep.* at the house of; **chez mon frère**, at my brother's house.
chien, *s. m.* dog.
chose, *s. f.* thing.

Digitized by Google

ci-dessus, *adv.* here above, above-mentioned.
ciel, *s. m.* sky, heaven.
cingler, *v. a.* to lash.
cinq, *num. adj.* five.
cinquante, *num. adj.* fifty.
cinquième, *ord. adj.* fifth.
citron, *s. m.* lemon.
clair de lune, *s. m.* moonlight.
classe, *s. f.* class, form.
cloche, *s. f.* bell.
coasser, *v. n.* to croak (of a frog).
cochon, *s. m.* pig.
cœur, *s. m.* heart.
col, *s. m.* collar.
colline, *s. f.* hill.
combien ? (de) *adv.* how many? how much?
commander, *v. a. and n.* to order.
comme, *conj.* as.
commencer, *v. a. and n.* to begin.
comment ? *adv.* how. Notice the use of comment to ask what a person or thing is like, e.g. Comment était le chat? What was the cat like?
se composer, *v. refl.* to be composed.
compter, *v. a. and n.* to count.
conjugaison, *s. f.* conjugation.
continuer, *v. a. and n.* to continue, go on.
convenable, *adj.* suitable.
coq, *s. m.* cock.
corbeau, *s. m.* raven, crow.
corriger, *v. a.* to correct.
se coucher, *v. refl.* to go to bed.
coudre, *v. a.* to sew.
couler, *v. n.* to run, trickle.
couleur, *s. f.* colour.
coup, *s. m.* blow; **tout à coup**, suddenly, all at once.
couper, *v. a.* to cut.
couronnement, *s. m.* coronation.
couteau, *s. m.* knife (to cut, couper).
couvert, *adj.* covered.
craie, *s. f.* chalk.
cravate, *s. f.* necktie.
crayon, *s. m.* pencil.
cri, *s. m.* cry.
crier, *v.n.* cry, call out; (of a door), to creak.
croasser, *v. n.* to caw (of a crow or raven).
croire, *v. a. and n.* believe, suppose; **croyant, cru, je crois, je crus.**
cueillette, *s. f.* gathering.
cueillir, *v. a.* to gather; **cueillant, cueilli, je cueille, je cueillis.**
cuirasse, *s. f.* cuirass, piece of armour covering back and chest.
cuisine, *s. f.* kitchen.
curiosité, *s. f.* curiosity.
cuve, *s. f.* vat.

dans, *prep.* in, into.
date, *s. f.* date.
de, *prep.* of, from.
se débarbouiller, *v. refl.* to wash one's face.
debout, *adv.* standing up.
décembre, *s. m.* December.
défendre, *v. a.* to defend (like rendre).
déjeuner, *v. n.* to have déjeuner, morning or mid-day meal.
demain, *adv.* to-morrow.
demander, *v. a.* to ask for (quelque chose à quelqu'un).
demi, -e, *adj.* half.
depuis, *prep.* since, from; **depuis que**, *conj.* since.
descendre, *v. a. and n.* to take down, to go down (like rendre).
se déshabiller, *v. refl.* to undress.
dès que, *conj.* as soon as.
deux, *num. adj.* two.

Digitized by Google

deuxième, *ord. adj.* second.
devenir, *v. n.* to become (like **venir**).
devoir, *s. m.* duty, task, work.
dialogue, *s. m.* dialogue.
Dieu, *s. m.* God.
dimanche, *s. m.* Sunday.
dindon, *s. m.* turkey.
dire, *v. a.* to say, tell; **disant, dit, je dis, je dis.**
diviser, *v. a.* to divide.
division, *s. f.* division.
dix, *num. adj.* ten.
dixième, *ord. adj.* tenth.
doigt, *s. m.* finger.
donner, *v. a.* to give.
dormir, *v. n.* to sleep; **dormant, dormi, je dors, je dormis.**
dos, *s. m.* back.
douzaine, *s. f.* dozen.
douze, *num. adj.* twelve.
drapeau, *s. m.* flag.
droit, -e, *adj.* right.
du, de la, *pl.* **des**, of the.

échelle, *s. f.* ladder.
école, *s. f.* school.
écolier, *s. m.* school-boy.
écrire, *v. a. and n.* to write; **écrivant, écrit, j'écris, j'écrivis.**
par écrit, in writing.
Édouard, Edward.
égalité, *s. f.* equality.
éléphant, *s. m.* elephant.
élève, *s. m.* pupil, the ordinary word for a boy in school.
élever, *v. a.* to bring up, educate.
elle, *pron.* she; *pl.* **elles.**
emporter, *v. a.* to carry away.
en, *pron.* of it, of them; *prep.* in.
encore, *adv.* again.
encre, *s. f.* ink.
s'endormir, *v. refl.* to go to sleep (like **dormir**).
enlever, *v. a.* to take off, remove.
ennemi, *s. m.* enemy.
énorme, *adj.* enormous.
ensemble, *adv.* together; *s. m.* a collection.
ensuite, *adv.* afterwards, then.
enterrer, *v. a.* to bury (fr. **terre**).
entour, *s. m.*; **à l'entour** (often written **alentour**) (**de**), round about.
entourer, *v. a.* to surround.
entre, *prep.* between.
entrer, *v. n.* to enter; **entrer dans une chambre**, to enter a room.
errer, *v. n.* to wander.
être, *v. n.* to be; **étant, été, je suis, je fus.**
étroit, -e, *adj.* narrow.
eux, elles, *disj. pers. pron.* they, them.
exécuter, *v. a.* to execute, carry out (an order).
exécution, *s. f.* execution.
exercice, *s. m.* exercise.
expliquer, *v. a.* to explain.

face, *s. f.* face.
faim, *s. f.* hunger; **avoir faim**, to be hungry.
faire, *v. a.* to make, do; **faisant, fait, je fais, je fis.**
se faire, to be made.
il faut, *v. impers.* it is necessary (followed by subjunctive); **il faut que j'aille**, I must go.
femme, *s. f.* woman, wife.
fenêtre, *s. f.* window.
fermé, *past part.*, fr. **fermer.**
fermenter, *v. n.* to ferment.
fermer, *v. a.* to shut.
fête, *s. f.* birthday, festival.
feu, *s. m.* fire.
feuille, *s. f.* leaf; **une feuille de papier**, a sheet of paper.

Digitized by Google

février, *s. m.* February.
figure, *s. f.* face.
finir, *v. a. and n.* to finish.
fois, *s. f.* time; **une fois**, once.
forêt, *s. f.* forest.
fouet, *s. m.* whip.
fouetter, *v. a.* to whip.
fouler, *v. a.* to press.
frapper, *v. a.* to strike.
fraternité, *s. f.* brotherhood.
fréquemment, *adv.* frequently.
frère, *s. m.* brother.
froid, *adj.* cold; **avoir froid**, to be cold.
fruit, *s. m.* fruit.
fumer, *v. a. and n.* to smoke.
fusil, *s. m.* gun (to shoot, use *chasser*).

galop, *s. m.* gallop.
galoper, *v. n.* to gallop.
gamin, *s. m.* lad.
gauche, *adj.* left.
Gaule, *s. f.* Gaul.
Gaulois, *s. m.* a Gaul.
gilet, *s. m.* waistcoat.
givre, *s. m.* hoar-frost.
glace, *s. f.* ice.
glisser, *v. n.* to slip; **se glisser**, to creep (into).
glouglouter, *v. n.* to gobble (of a turkey).
grand, *adj.* large.
grappe, *s. f.* bunch of grapes.
grenouille, *s. f.* frog.
gris, *adj.* grey.
grogner, *v. n.* to grunt.
guerre, *s. f.* war.

s'habiller, *v. refl.* to dress oneself.
habit, *s. m.* (1) coat; (2) suit of clothes.
habitant, *s. m.* inhabitant.
haie, *s. f.* hedge (h aspirated)
haut, *adj.* high (h aspirated).
hennir, *v. n.* to neigh (of a horse).
herbe, *s. f.* grass.
heure, *s. f.* hour, o'clock; **il est deux heures**, it is two o'clock.
hier, *adv.* yesterday.
histoire, *s. f.* story.
homme, *s. m.* man.
horloge, *s. f.* clock; *vide* **pendule**.
hotte, *s. f.* wicker basket carried on the back.
huit, *num. adj.* eight.
huitième, *ord. adj.* eighth.
hurler, *v. n.* to howl (of a wolf).

il, *conj. pers. pron. m.* he.
il y a, there is, there are.
illustré, *adj.* illustrated.
imparfait, *adj.* imperfect.
indicatif, *s. m.* indicative (mood).
indiquer, *v. a.* to show, point out, indicate.
interroger, *v. a.* to question.

jamais, *adv.* ever; **ne . . . jamais**, never.
jambe, *s. f.* leg.
janvier, *s. m.* January.
jardin, *s. m.* garden.
jaune, *adj.* yellow.
je, *conj. pers. pron.* I.
jeudi, *s. m.* Thursday.
joyeux, *adj.* joyous, joyful, merry.
jour, *s. m.* day.
journal, *s. m.* newspaper.
juillet, *s. m.* July.
juin, *s. m.* June.
jumelle, *s. f.* opera-glass.
jus, *s. m.* juice.
jusqu'à, *prep.* up to, as far as.
juste, *adj.* right, correct.

là, *adv.* there.
lancer, *v. a.* to throw.
laurier, *s. m.* laurel, bay.

Digitized by Google

laver, *v. a.* to wash.
le, la, les, *def. art.* the.
le, la, les, *pron.* him, her, it, them.
leçon, *s. f.* lesson.
lecture, *s. f.* reading.
légume, *s. m.* vegetable.
lequel, laquelle, *rel. pron.* which.
lettre, *s. f.* letter.
leur, *fem.* **leur**, *poss. adj.* their; (2) *pers. pron.* to them.
le leur, *possess. adj.* theirs.
lever, *v. a.* to lift up.
se lever, *v. refl.* to rise, stand up, get up.
liberté, *s. f.* liberty.
limite, *s. f.* limit, boundary.
lion, *s. m.* lion.
lit, *s. m.* bed.
livre, *s. m.* book; *s. f.* pound.
loin, *adv.* far.
Londres, *s. m.* London.
longtemps, *adv.* long.
Louis XVI, *s. m.* Louis the Sixteenth, King of France 1774–1793.
loup, *s. m.* wolf.
lui, *pers. pron.* to him.
lundi, *s. m.* Monday.
lune, *s. f.* moon; **clair de lune**, moonlight.
lutte, *s. f.* struggle.

mai, *s. m.* May.
main, *s. f.* hand.
maintenant, *adv.* now.
mais, *conj.* but.
maison, *s. f.* house.
mal, *adv.* badly.
Manche, *s. f.* the English Channel; *lit.* sleeve.
manger, *v. a. and n.* to eat.
manquer, *v. a.* to miss.
mardi, *s. m.* Tuesday.
mars, *s. m.* March.
matin, *s. m.* morning.
matines, *s. f. plur.* matins, service in R. C. Church said before daylight.
mauvais, *adj.* bad.
me, *pers. pron.* me.
Melun, town on the Seine 40 kilometres (25 miles) S. E. of Paris.
même, *adj.* same; *adv.* even.
mer, *s. f.* sea.
mercredi, *s. m.* Wednesday.
merle, *s. m.* blackbird.
mettre, *v. a.* to put; **mettant, mis, je mets, je mis.**
miauler, *v. n.* to mew (of a cat).
le mien, *poss. adj.* mine.
midi, *s. m.* mid-day, noon, 12 o'clock.
mil, used in dates for **mille.**
mille, *num. adj.* a thousand.
minet, familiar word for cat, like English 'puss.'
modèle, *s. m.* model, example.
moi, *disj. pers. pron.* me, used after prepositions, &c.
moine, *s. m.* monk.
moineau, *s. m.* sparrow.
moins, *adv.* less.
mois, *s. m.* month.
mon, ma, mes, *poss. adj.* my.
monsieur, *s. m.* a gentleman, 'sir.'
monter, *v. a. and n.* to go up, take up; **monter à cheval**, to ride (on horseback).
montre, *s. f.* watch.
montrer, *v. a.* to show.
Montrouge, suburb of Paris (pr. mon-rouge).
se moquer de, *v. refl.* to laugh at, make fun of.
mort, *adj.* dead.
mot, *s. m.* word.
mouche, *s. f.* fly.

Digitized by Google

mouchoir, *s. m.* handkerchief.
moutarde, *s. f.* mustard.
mugir, *v. n.* to low (of cattle).
multiplication, *s. f.* multiplication.
munir, *v. a.* to provide (like **finir**).
mur, *s. m.* wall.

naïf, naïve, *adj.* simple, artless.
narrateur, *s. m.* narrator, one who relates.
ne . . . pas, *neg.* not.
ne . . . que, only.
neige, *s. f.* snow.
neuf, neuve, *adj.* new.
neuf, *num. adj.* nine.
neuvième, *ord. adj.* ninth.
noir, *adj.* black.
noix, *s. f.* nut.
nommer, *v. a.* to name, call.
non, *neg.* no (contrary of **oui**, yes).
nord, *s. m.* North.
notre, *poss. adj.* our.
le nôtre, *disj. poss. adj.* ours.
nous, *pers. pron.* we, us.
nouvelle, *s. f.* news.
novembre, *s. m.* November.
nuit, *s. f.* night.

obéir, *v. n.* to obey (like **finir**).
objet, *s. m.* object.
obligé, *adj.* obliged, compelled.
octobre, *s. m.* October.
officier, *s. m.* officer.
oiseau, *s. m.* bird.
on, *indef. pron.* one, a man; used with verbs in the third pers. sing. to denote vaguely one or more persons; corruption of Latin word *homo*, a man.
onze, *num. adj.* eleven.
onzième, *ord. adj.* eleventh.
or, *s. m.* gold.
ordre, *s. m.* order.
où, *adv.* where.
ou, *conj.* or.
oui, yes.
ours, *s. m.* bear.
ouvert, *adj.* open.
ouverture, *s. f.* opening.
ouvrir, *v. a.* to open; **ouvrant, ouvert, j'ouvre, j'ouvris.**

page, *s. f.* page of a book; *m.* page-boy.
pantalon, *s. m.* trousers.
Pâque, *s. f.*, or **Pâques,** *s. m.* Easter.
par, *prep.* by (agent), through (place).
paraître, *v. n.* to appear; **paraissant, paru, je parais, je parus.**
parce que, *conj.* because.
par-dessus, *prep.* over.
partie, *s. f.* part.
partir, *v. n.* to set out, go away; **partant, parti, je pars, je partis.**
parut, *passé défini*, fr. **paraître.**
pas, *s. m.* step, a walking pace.
Pas de Calais, Straits of Dover.
ne . . . pas, *neg.* not.
passer, *v. a. and n.* to pass.
patrie, *s. f.* native land.
pendant, *prep.* during; **pendant que,** *conj.* whilst.
pendre, *v. n.* to hang.
pendule, *s. f.* clock. Generally used of a clock on a mantelpiece; *horloge* is used either of a public clock or one standing in a room.
pénétrer, *v. a. and n.* to get into, penetrate.
père, *s. m.* father.
personne, *s. f.* person.
personne, *pron. m.* no one.
petit, *adj.* small.
peu, *adv. and s. m.* little.

Digitized by Google

à peu près, almost.
peur, *s. f.* fear ; **avoir peur**, to be afraid.
peut, *prés. de l'ind.* fr. **pouvoir**.
phrase, *s. f.* sentence.
pied, *s. m.* foot, stock (of a vine, &c.).
pierre, *s. f.* stone.
piétiner, *v. a.* to trample.
pinceau, *s. m.* paint-brush (to paint, *peindre*).
pipe, *s. f.* pipe (to smoke, *fumer*).
place, *s. f.* place, also 'square': **la place de la Concorde**.
placer, *v. a.* set.
plafond, *s. m.* ceiling.
plancher, *s. m.* floor.
planter, *v. a.* to plant.
plein, *adj.* full.
pleurer, *v. n.* to weep.
plume, *s. f.* (1) feather, (2) pen (to write, *écrire*).
plus, *adv.* more ; **ne . . . plus**, no longer, no more.
plusieurs, *adj.* several.
poche, *s. f.* pocket.
point, *s. m.* (1) point, (2) full stop ; **ne . . . point**, not (emphatic).
pois, *s. m.* peas.
poivre, *s. m.* pepper.
pomme, *s. f.* apple.
porte, *s. f.* door.
porter, *v. a.* to carry.
poser (**une question**), ask a question.
pour, *prep.* for.
pourquoi, *conj. and adv.* why.
pouvoir, *v. n.* to be able ; **pouvant, pu, je puis** *or* **je peux, je pus**.
premier, *ord. adj.* first.
prendre, *v. a.* to take, catch ; **prenant, pris, je prends, je pris**.
préparer, *v. a.* to prepare.
près de, *prep.* near.
présent, *adj.* present ; *s. m.* present tense.
prêter, *v. a.* to lend.
principal, *adj.* principal, chief.
pris, *past part.*, fr. **prendre**.
prise, *s. f.* capture, taking.
professeur, *s. m.* professor, master.
se promener, *v. refl.* to walk.
prononcer, *v. a.* to pronounce.
prononciation, *s. f.* pronunciation.
puis, *adv.* then.
punir, *v. a.* to punish.

quantité, *s. f.* quantity.
quand, *adv.* when ? *conj.* when.
quarante, *num. adj.* forty.
quart, *s. m.* quarter.
quatorze, *num. adj.* fourteen.
quatre, *num. adj.* four.
quatre-vingts, *num. adj.* eighty.
quatrième, *ord. adj.* fourteenth.
que, *inter. pron.* what? *conj.* that.
qu'est-ce que, what is it that . . . ? what ?
qu'est-ce que c'est que cela ? what is that ?
qu'est ceci ? what is this ?
quel, quelle, *adj.* what ?
quelque, *indef. adj.* some.
quelque, *adv.* **quelque . . . que**, however.
quelquefois, *adv.* sometimes.
question, *s. f.* question.
questionnaire, *s. m.* collection of questions.
qui ? *inter. pron.* who ?
quinze, *num. adj.* fifteen ; **quinze jours**, a fortnight.
quitter, *v. a.* to leave, go away from.
quoi ? *inter. pron.* what ?

raconter, *v. a.* to relate.

Digitized by Google

raisin, *s. m.* grape; **grain de raisin**, a grape.
se raser, *v. refl.* to shave.
rasoir, *s. m.* a razor (to shave, *se raser*).
recevoir, *v. a.* to receive.
redoute, *s. f.* redoubt.
regard, *s. m.* look; **en regard**, facing, opposite.
regarder, *v. a. and n.* to look, look at (*par*, through).
régiment, *s. m.* regiment.
se relever, *v. refl.* to raise oneself again.
remplacer, *v. a.* to replace.
remplir, *v. a.* to fill (like **finir**).
remporter une victoire, to carry off a victory.
rendre, *v. a.* to give back.
répéter, *v. a.* to repeat.
répondre, *v. a.* to answer.
réponse, *s. f.* answer, reply.
rester, *v. n.* to remain.
rester debout, to remain standing.
en retard, *adv. phrase*, late.
retarder, *v. a. and n.* to make late, to be late.
réussir, *v. n.* to succeed, be sucessful (like **finir**).
réveiller, *v. a.* to wake some one up.
revenir, *v. n.* to return, come back (like **venir**).
rêver, *v. n.* to dream.
reviendra, *fut. ind.*, fr. **revenir**; p. 88, for **il reviendra**.
rien, *s. m. and indef. pron.* nothing; requires **ne** with the verb.
riposter, *v. n.* strike back quickly.
roi, *s. m.* king.
romarin, *s. m.* rosemary, a sweet-smelling shrub.
rose, *adj.* pink.
rossignol, *s. m.* nightingale.
rouge, *adj.* red.
rouler, *v. a.* to roll.
rugir, *v. n.* to roar (of a lion) (like **finir**).

sabre, *s. m.* sabre, sword; general word **épée**, of which **sabre** is one kind.
sais, p. 88, for **je ne sais pas**. There is another reading '**sait**' wh. = **on ne sait pas**.
salle, *s. f.* room.
samedi, *s. m.* Saturday.
sang, *s. m.* blood.
sans, *prep.* without.
satin, *s. m.* satin.
satisfait, *adj.* satisfied.
sauter, *v. n.* to jump.
sauvage, *adj.* savage.
sauver, *v. a.* to save.
se sauver, *v. refl.* to escape, save oneself.
savoir, *v. a.* to know (things); **connaître**, to know (persons); **sachant**, **su**, **je sais**, **je sus**.
se, *3rd pers. pron.* himself, herself, oneself, themselves.
Sédan, town in N. of France, on the Meuse. Scene of the defeat of Napoleon III. by the Germans, 1870 A. D.
seize, *num. adj.* sixteen.
sel, *s. m.* salt.
semaine, *s. f.* week.
sentinelle, *s. f.* sentinel.
sept, *num. adj.* seven.
septembre, *s. m.* September.
septième, *ord. adj.* seventh.
serpent, *s. m.* serpent.
sert, fr. **servir**.
servir, *v. a.* to serve, *v. n.* to be used for; **à quoi sert-il**, of what use is it . . . ? **servant**, **servi**, **je sers**, **je servis**.

Digitized by Google

se servir de, *v. refl.* to make use of.
seul, *adj.* alone, only.
si, *conj.* if; p. 89, **si haut = aussi haut,** as high.
siège, *s. m.* siege.
le sien, *poss. adj.* his, hers, its, one's own.
siffler, *v. n.* to whistle, (of a serpent) hiss.
sinon, *conj.* if not.
six, *num. adj.* six.
sixième, *ord. adj.* sixth.
soir, *s. m.* evening.
soixante, *num. adj.* sixty.
soldat, *s. m.* soldier.
soleil, *s. m.* sun.
son, sa, ses, *poss. adj.* his, her, its, one's.
sonner, *v. a. and n.* to ring, sound.
sortir, *v. n.* to go out; **sortant, sorti, je sors, je sortis (je suis sorti).**
sou, *s. m.* five centimes = a halfpenny.
soudain, *adv.* suddenly; cf. **tout à coup.**
souffler, *v. a. and n.* to blow.
sous, *prep.* under.
soustraction, *s. f.* subtraction.
souvent, *adv.* often.
sucre, *s. m.* sugar.
suite, *s. f.* continuation; **de suite,** immediately.
suivant, *adj.* following, next.
suivre, *v. a.* to follow; **suivant, suivi, je suis, je suivis.**
sujet, *s. m.* subject.
sur, *prep.* on, upon.
sûr, *adj.* sure, certain.
suspendu, *adj.* suspended, hung.

table, *s. f.* table.
tableau, *s. m.* picture; **tableau noir,** black-board.
tailler, *v. a.* to cut, sharpen (one's pencil).
te, *pers. pron.* fr. tu, you, yourself.
tel, telle, such, such and such a; **un tel homme,** such and such a man; **monsieur un tel,** Mr. So-and-so.
temps, *s. m.* (1) weather, (2) time; **en même temps,** at the same time.
tenir, *v. a.* to hold; **tenant, tenu, je tiens, je tins.**
le tien, *poss. adj.* thine, yours
tient, *pres. ind.* fr. **tenir.**
tige, *s. f.* branch, stem, twig.
tire-bouchon, *s. m.* cork-screw; **qui sert à tirer le bouchon d'une bouteille.**
tirer, *v. a. and n.* to draw; **tirer sur quelqu'un,** to fire at someone.
toi, *pers. pron.* fr. tu.
toilette, *s. f.* toilet.
tomate, *s. f.* tomato.
tombe, *s. f.* tomb, grave.
tomber, *v. n.* to fall.
ton, ta, tes, *poss. adj.* thy, your.
toucher, *v. a. and n.* (**à**) to touch.
tour, *s. f.* tower; *s. m.* a round, a trick, turn.
tout, toute, *adj.* all, whole, *plur.* **tous, toutes.**
traduction, *s. f.* translation.
traduire, *v. a.* to translate; **traduisant, traduit, je traduis, je traduisis.**
train, *s. m.* train.
traîner, *v. a.* to draw.
à travers de, across, through.
treize, *num. adj.* thirteen.
trente, *num. adj.* thirty.
trente-six, thirty-six; **trente-six choses,** figurative expression for a number of things; **j'ai trente-six choses à vous dire,** I have lots to tell you.

Digitized by Google

Trinité, *s. f.* Trinity.
trois, *num. adj.* three.
trop, *adv.* too much (*pr.* trŏ).
trot, *s. m.* trot (*pr.* trō).
trouver, *v. a.* to find.
tu, *pers. pron.* thou, you.
tuer, *v. a.* to kill.

utile, *adj.* useful.
un, une, *num. adj.* one; *indef. art.* a, an.
l'un l'autre, one another.
l'un comme l'autre, like one another.

vache, *s. f.* cow.
vaillant, *adj.* valiant.
vais, vas, va, fr. **aller**.
vendange, *s. f.* vintage, grape-gathering.
vendangeur, grape-gatherer.
vendre, *v. a.* to sell (like **rendre**).
vendredi, *s. m.* Friday.
venir, *v. n.* to come; **venir de**, to have just; **venant, venu, je viens, je vins.**
vent, *s. m.* wind.
ventre, *s. m.* stomach, belly.
verbe, *s. m.* verb.
vers, *prep.* towards.
verser, *v. a.* to pour.
vert, verte, *adj.* green.
veston, *s. m.* coat.
veut, fr. **vouloir**.
vexé, *adj.* annoyed, vexed.
victoire, *s. f.* victory.
viens, fr. **venir**.
vigne, *s. f.* (1) vine, (2) vineyard.
vin, *s. m.* wine.
vingt, *num. adj.* twenty.
vit, fr. **voir**.
voici, *prep.* here is.
voilà, *prep.* there is.
voir, *v. a.* to see; **voyant, vu, je vois, je vis.**
voisin, *s. m.* neighbour.
voiture, *s. f.* carriage.
voler, *v. a.* to rob, steal.
voleur, *s. m.* thief.
votre, *poss. adj.* yours.
le vôtre, *disj. poss. adj.* yours.
vouloir, *v. a. and n.* to wish, be willing; **vouloir dire**, to mean; **que veut dire cela**, what does that mean? **voulant, voulu, je veux, je voulus.**
voulus, fr. **vouloir**.
vous, *pers. pron.* you.

Waterloo, village near Brussels.

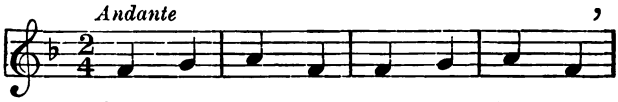
il y a, there is, there are, ago.
y a-t-il, is there?
yeux, *s. m.*, plur. of **œil**, an eye.

z, p. 89, **il reviendra-z-à Pâques**, put in for euphony.
zéro, nought.

Digitized by Google

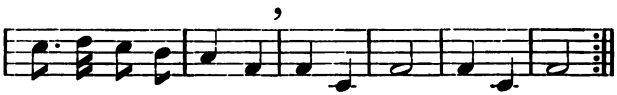
Digitized by Google

Frère Jacques [1].



Frè - re Jacques, frè - re Jacques,

Dormez - vous? Dormez-vous? Sonnez les ma - ti - nes,



Son-nez les ma - ti-nes, Din, din, don, Din, din, don.

[1] The class should be divided into three or four groups and this sung as a canon.

Digitized by Google

Au Clair de la Lune.

Largo

p

Au clair de la lu - ne, Mon a - mi Pier - rot,

Prê - te - moi ta plu - me Pour écrire un mot;

Ma chandelle est mor - te, Je n'ai plus de feu,

Ouvre-moi la por - te Pour l'amour de Dieu.

Digitized by Google

MALBROUGH.

Allegro moderato

mf

Mal-brough s'en va-t-en guer-re, Mi-ron-

ton, miron-ton, miron-taine, Mal-brough s'en va-t-en

FIN.

f

guer-re, Ne sait quand re-vien-dra, Ne

D.C.

sait quand revien-dra, Ne sait quand revien-dra.

Digitized by Google

OXFORD: HORACE HART
PRINTER TO THE UNIVERSITY

Digitized by Google

Messrs. Bell's Books for the Study of French.

CLASS BOOKS.

BARBIER.—A GRADUATED FRENCH EXAMINATION COURSE. By PAUL BARBIER, Lecturer in French Language and Literature in the University College of South Wales. Crown 8vo. 3*s.*

BARRÈRE.—A NEW GRAMMATICAL FRENCH COURSE. By ALBERT BARRÈRE, Professor R. M. Acad., Woolwich.

Vol. I—ELEMENTARY. 1*s.* Vol. II—INTERMEDIATE. 2*s.*

The above volumes form Preliminary parts to Professor BARRÈRE'S '*Précis of Comparative French Grammar.*'

—— PRÉCIS OF COMPARATIVE FRENCH GRAMMAR AND IDIOMS. Sixth edition, revised. Crown 8vo. 3*s.* 6*d.*

—— RÉCITS MILITAIRES. With Biographical Introductions and English Notes. Fourth edition, revised, with a Vocabulary of French Military words. Crown 8vo. 3*s.*

BARRÈRE AND SORNET.—SELECT PASSAGES FOR FRENCH COMPOSITION. With Vocabulary. By Professor ALBERT BARRÈRE, and LÉON SORNET, French Master, King Edward's High School, Birmingham. Second edition, revised. Crown 8vo. 2*s.* 6*d.* *In use at Eton and other Public Schools.*

CLAPIN.—FRENCH GRAMMAR FOR PUBLIC SCHOOLS. By the Rev. A. C. CLAPIN, M.A., B.-ès-L. Fcap. 8vo. Fourteenth edition. 2*s.* 6*d.*

—— FRENCH PRIMER. Elementary French Grammar and Exercises for Junior Forms in Public and Preparatory Schools. Fcap. 8vo. Twelfth edition. 1*s.*

—— PRIMER OF FRENCH PHILOLOGY. With Exercises for Public Schools. Thirteenth edition. Fcap. 8vo. 1*s.*

—— ENGLISH PASSAGES FOR TRANSLATION INTO FRENCH. Crown 8vo. 2*s.* 6*d.* KEY (for Tutors only), 4*s.* net.

DAVIS.—ARMY FRENCH EXAMINATION PAPERS. Questions set at the Preliminary Examinations for Sandhurst and Woolwich, from November, 1876, to June, 1890. With a comprehensive Vocabulary by J. F. DAVIS, D.Litt., M.A., Assistant-Examiner in the University of London. Crown 8vo. 2*s.* 6*d.*

DAVIS AND THOMAS.—AN ELEMENTARY FRENCH READER. With full Vocabulary. By J. F. DAVIS, D.Litt., M.A. Lond., and F. THOMAS, B.A., B.Sc., Assistant-Examiners in the University of London. Second edition, revised, with Vocabulary. Crown 8vo. 2*s.*

GASC.—FIRST FRENCH BOOK; being a New, Practical, and Easy Method of Learning the Elements of the French Language. By F. E. A. GASC. Reset and thoroughly revised. 128th to 132nd thousand. Crown 8vo. 1*s.*

—— SECOND FRENCH BOOK. Fifty-eighth to fifty-ninth thousand. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

—— KEY to First and Second French Books. Seventh edition. Fcap. 8vo. 3*s.* 6*d.* net.

Digitized by Google

GASC.—FRENCH FABLES, for Beginners, in Prose, with an Index of all the Words at the end of the Work. Seventeenth thousand. 12mo. 1*s.* 6*d.*

—— SELECT FABLES OF LA FONTAINE. Nineteenth thousand. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

—— HISTOIRES AMUSANTES ET INSTRUCTIVES; or, Selections of Complete Stories from the best French Modern authors, who have written for the young. With English Notes. Seventeenth thousand. Fcap. 8vo. 2*s.*

—— PRACTICAL GUIDE TO MODERN FRENCH CONVERSATION, containing I. The most current and useful Phrases in Everyday Talk. II. Everybody's necessary Questions and Answers in Travel-Talk. Twentieth thousand. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

—— FRENCH POETRY FOR THE YOUNG. With Notes, and preceded by a few plain Rules of French Prosody. Fifth edition, revised. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

—— FRENCH PROSE COMPOSITION, Materials for. With copious footnotes, and hints for idiomatic renderings. Twenty-third thousand. Fcap. 8vo. 3*s.* (KEY. Second edition. 6*s.* net.)

—— PROSATEURS CONTEMPORAINS; or, Selections in Prose chiefly from contemporary French literature. With Notes. Thirteenth edition. 12mo. 3*s.* 6*d.*

—— LE PETIT COMPAGNON; a French Talk-Book for Little Children. Seventeenth thousand. 16mo. 1*s.* 6*d.*

—— FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY, with upwards of Fifteen Thousand new words, senses, &c., hitherto unpublished. Eighth edition, reset and considerably enlarged. In one vol. Large 8vo, cloth. 12*s.* 6*d.* *In use at Harrow, Rugby, Shrewsbury, &c.*

—— CONCISE DICTIONARY OF THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES. Medium 16mo. Second edition, revised. 3*s.* 6*d.*

—— POCKET DICTIONARY of the French and English languages; for the every-day purposes of Travellers and Students. New edition. Seventieth thousand. 16mo, cloth. 2*s.* 6*d.*

MACKAY AND CURTIS.—FIRST FRENCH BOOK on the *New Method* of Teaching Modern Languages. By DUNCAN MACKAY, of Ayr Academy, and F. J. CURTIS, Ph.D., late of Dollar Institution. With Forty-four Illustrations. Second edition, revised. Crown 8vo. 2*s.* 6*d.* net.

SUBJECT WALL PICTURE, 60" × 40", coloured for use with the above. Mounted on rollers. 6*s.* net.

STEDMAN.—FRENCH EXAMINATION PAPERS in Miscellaneous Grammar and Idioms. Compiled by A. M. M. STEDMAN, M.A. Eleventh edition. Crown 8vo. 2*s.* 6*d.* A KEY (for Tutors only). Fourth edition. 6*s.* net.

—— STEPS TO FRENCH. Fifth edition. 18mo. 6*d.*

—— EASY FRENCH PASSAGES for Unseen Translation. Fourth edition. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

—— EASY FRENCH EXERCISES on Elementary Syntax. With Vocabulary. Second edition. Crown 8vo. 2*s.* 6*d.* KEY. 3*s.* net.

—— FIRST FRENCH LESSONS. Fifth edition. Crown 8vo. 1*s.*

—— FRENCH VOCABULARIES for Repetition. Ninth edition. Fcap. 8vo. 1*s.*

Digitized by Google

ANNOTATED EDITIONS.

MODERN FRENCH AUTHORS.

BALZAC.—URSULE MIROUËT. By HONORÉ DE BALZAC. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE, Senior French Master, Dulwich College. 3*s.*

CLARETIE.—PIERRILLE. By JULES CLARETIE. With Twenty-seven Illustrations. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE. 2*s.*

DAUDET.—LA BELLE NIVERNAISE. Histoire d'un vieux bateau et de son équipage. By ALPHONSE DAUDET. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE. With Six Illustrations. 2*s.*

GRÉVILLE.—LE MOULIN FRAPPIER. By HENRY GRÉVILLE. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE. 3*s.*

HUGO.—BUG JARGAL. By VICTOR HUGO. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE. 3*s.*

TOUDOUZE.—MADAME LAMBELLE. By GUSTAVE TOUDOUZE. Ouvrage couronné par l'Académie française. Adapted, with Notes and Biographical Notices, &c., for Schools and Colleges, by JAMES BOÏELLE. 3*s.*

FOREIGN CLASSICS.

FÉNELON.—AVENTURES DE TÉLÉMAQUE. Edited by C. J. DELILLE. Fifth edition. Fcap. 8vo. 2*s.* 6*d.*

LA FONTAINE.—SELECT FABLES. Edited by F. E. A. GASC. Nineteenth thousand. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

LAMARTINE.—LE TAILLEUR DE PIERRES DE SAINT-POINT. Edited, with Notes, by JAMES BOÏELLE, B.-ès-L. Sixth thousand. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

SAINTINE.—PICCIOLA. Edited by Dr. DUBUC. Sixteenth thousand. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

VOLTAIRE.—CHARLES XII. Edited by L. DIREY. Eighth edition. Fcap. 8vo. 1*s.* 6*d.*

GOMBERT'S FRENCH DRAMA.

Re-edited, with Notes, by F. E. A. GASC. Sewed. 6*d.* each.

MOLIÈRE.

LE MISANTHROPE.
L'AVARE
LE BOURGEOIS GENTILHOMME
LE TARTUFFE.
LE MALADE IMAGINAIRE.
LES FEMMES SAVANTES.
LES FOURBERIES DE SCAPIN.
LES PRÉCIEUSES RIDICULES.
L'ÉCOLE DES FEMMES.
L'ÉCOLE DES MARIS.
LE MÉDECIN MALGRÉ LUI.

RACINE.

LA THÉBAÏDE, OU LES FRÈRES ENNEMIS.
ANDROMAQUE.
LES PLAIDEURS.
IPHIGÉNIE.
BRITANNICUS.
PHÈDRE.
ESTHER.
ATHALIE.

CORNEILLE.

LE CID.
HORACE.
CINNA.
POLYEUCTE.

Digitized by Google

GASC'S FRENCH DICTIONARIES.

GASC'S OCTAVO DICTIONARY (FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH).

Eighth Edition, revised, enlarged, and reset from beginning to end. 960 pages, large 8vo, in treble columns, bound in half buckram. Price 12*s.* 6*d.*

GASC'S CONCISE DICTIONARY OF THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES.

Second Edition, revised. Medium 16mo, treble columns, xii + 941 pages. 3*s.* 6*d.*

'It furnishes all that the schoolboy wants, and deserves the same popularity that the large work has attained. It is a thoroughly sound and scholarly dictionary.'—*Journal of Education.*

'Should be widely appreciated.'—*Athenæum.*

'Undeniably one of the most trustworthy of all French-English dictionaries.'—*Bookman.*

'The excellence of Gasc's French Dictionary is well known, and we welcome an abridgement of it published at 3*s.* 6*d.* by Messrs. George Bell & Sons. It is intended especially for the middle forms of Public Schools, but its completeness and accuracy will no doubt obtain for it a still wider usefulness.'—*Daily News.*

'The French and English Dictionary of Mr. Gasc is, as we know by many years' constant use, the most convenient, trustworthy, and serviceable of works of its class. It is now published in a concise form, and in an even more convenient shape, and may be heartily commended to general use.'—*Notes and Queries.*

'About the handiest French dictionary we have seen.'—*Outlook.*

GASC'S POCKET DICTIONARY OF THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES.

Sixty-second Thousand. 16mo. 2*s.* 6d.

GASC'S DICTIONARIES are in use at **Harrow, Charterhouse, Wellington, Marlborough, Westminster, St. Paul's, Bradfield, Shrewsbury, Sherborne, Haileybury, Merchant Taylors', Radley, Cheltenham, Tonbridge, Loretto, Reading, King William's College** (Isle of Man), **Highgate, Plymouth College, Merchant Taylors' School** (Great Crosby), **Leys School** (Cambridge), **Perse School** (Cambridge), **Hymer's College** (Hull), **Merchiston Castle School** (Edinburgh), **Wakefield, Woodbridge, King Edward's School** (Birmingham), **Newnham College, King's College** (London), **Huddersfield Technical College, Bedford, Derby, Malvern, Epsom, St. Mark's School** (Windsor), &c.

LONDON: GEORGE BELL & SONS, YORK STREET, COVENT GARDEN.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Taken:
11/26/46 6:30 pm

Digitized by Google

Google